

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 26 luglio 2016

Aoste, le 26 juillet 2016

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2365 a pag. 2369

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 2369  
Atti degli Assessori regionali ..... 2369  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 2373  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale... 2379  
Avvisi e comunicati ..... 2384  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2385

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 2387  
Bandi e avvisi di gara ..... 2461

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2365 à la page 2369

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 2369  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2373  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 2373  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 2379  
Avis et communiqués ..... 2384  
Actes émanant des autres administrations ..... 2385

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2387  
Avis d'appel d'offres ..... 2461

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Arrêté n° 275 du 1<sup>er</sup> juillet 2016,

portant autorisation d'attribuer la dénomination «Place Jean Domaine», à la nouvelle place au-dessus du parking à étages en face de l'église Saint-Cassien, dans la Commune de LA SALLE, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> ter de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.  
page 2369

Ordinanza 8 luglio 2016, n. 288.

Disposizioni urgenti per il ripristino dei luoghi e l'esecuzione delle indagini ambientali al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di un'eventuale contaminazione del suolo, del sottosuolo e delle acque sotterranee in un'area di pertinenza del campeggio "Green Park", sito in via dei Romani, 4, nel Comune di LA SALLE.  
pag. 2369

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 30 giugno 2016, n. 3.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Egidio FORTUNATO.  
pag. 2372

Decreto 30 giugno 2016, n. 4.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Raffaella PITRELLI.  
pag. 2373

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Decreto 1° luglio 2016, n. 275.

Approvazione dell'attribuzione della denominazione "Place Jean Domaine" alla nuova piazza soprastante il parcheggio multipiano di fronte alla chiesa di San Cassiano, del comune di LA SALLE, ai sensi dell'art. 1 ter, comma 2, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.  
pag. 2369

Ordonnance n° 288 du 8 juillet 2016,

portant dispositions urgentes en vue de la réalisation des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines et de la remise en état du site concerné, au camping «Green park» situé au 4 de la rue des Romains, dans la commune de LA SALLE.  
page 2369

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 3 du 30 juin 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Egidio FORTUNATO, ingénieur.  
page 2372

Arrêté n° 4 du 30 juin 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à Mme Raffaella PITRELLI, ingénieure.  
page 2373

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,  
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 1° luglio 2016, n. 2903.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettere a) e b), della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 ("Testo unico in materia di cooperazione") e successive modificazioni, di n. 47 società cooperative dal Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 2373

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 24 giugno 2016, n. 821.

Autorizzazione al dottor Corrado CANONICO, di Aosta, all'esercizio di un'attività sanitaria in una struttura sita in Comune di AOSTA, adibita ad assistenza ambulatoriale monospecialistica in ambito odontoiatrico, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013. pag. 2379

Deliberazione 24 giugno 2016, n. 822.

Autorizzazione all'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura, sita nel comune di PONTEY, adibita a struttura protetta per anziani, per 42 posti, ai sensi della deliberazione della giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013. pag. 2381

Deliberazione 24 giugno 2016, n. 832.

Proroga, a parziale sanatoria, dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Lys e Moos nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ - presentato dalla Società Alga s.r.l. di Champdepraz, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1301 in data 3 giugno 2011. pag. 2383

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,  
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,  
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 2903 du 1<sup>er</sup> juillet 2016,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de 47 sociétés, aux termes des lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n°27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération). page 2373

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 821 du 24 juin 2016,

autorisant M. Corrado CANONICO d'Aoste à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de consultation mono-disciplinaire pour des soins dentaires ambulatoires, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013. page 2379

Délibération n° 822 du 24 juin 2016,

autorisant l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin à exercer une activité d'assistance dans la structure protégée pouvant héberger 42 personnes âgées à PONTEY, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013. page 2381

Délibération n° 832 du 24 juin 2016,

portant prorogation, à titre de régularisation, de la validité de l'avis positif sous condition approuvé par la délibération du Gouvernement régional n°1301 du 3 juin 2011, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par ALGA srl de Champdepraz, en vue de la dérivation des eaux du Lys et du Moos, dans la commune de Gressoney-La-Trinité, à usage hydroélectrique. page 2383

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,  
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di una centrale idroelettrica sull'acquedotto comunale di Bionaz fra le sorgenti Berrier e la vasca di carico dell'acquedotto di Crêtes, nel comune di BIONAZ.

pag. 2384

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 28 giugno 2016, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale n. 1 al PRGC.  
pag. 2385

Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 14 giugno 2016, n. 28.

Approvazione del regolamento edilizio comunale.  
pag. 2386

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - Anno accademico 2015/2016 (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).  
pag. 2387

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2015/2016, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).  
pag. 2408

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - Anno accademico 2015/2016 (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).  
pag. 2421

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique utilisant les eaux du réseau communal d'adduction d'eau de Bionaz pour alimenter sa centrale de production, située entre les sources Barrier et la chambre de mise en charge du réseau d'adduction d'eau des Crêtes, dans la commune de BIONAZ.

page 2384

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 12 du 28 juin 2016,

portant approbation de la variante non substantielle n°1 du PRGC.  
page 2385

Commune de VILLENEUVE. Délibération n°28 du 14 juin 2016,

portant approbation du nouveau règlement communal de la construction.  
page 2386

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocation-logement aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2015/2016, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.  
page 2387

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations-logement aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2015/2016, aux universités valdôtaines ou à la troisième faculté d'ingénierie de l'information du *politecnico* de TURIN située à VERRÈS, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.  
page 2408

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2015/2016, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens des art. 5 et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.  
page 2421

**Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2015/2016, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

pag. 2439

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Avviso.**

**Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2016/2019 (Approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 211 del 19 febbraio 2016).**

pag. 2456

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-ÉMILIUS.**

**Avviso pubblico.**

**Revoca in autotutela del bando di concorso pubblico, per esami, riservato alle persone disabili, di cui all'art. 1 l. 68/1999 e s.m.i., per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ausiliario, categoria e posizione economica A a 20 ore settimanali.**

pag. 2457

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, riservato alle persone disabili di cui all'art. 1 della legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.i., per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ausiliario, categoria e posizione economica A del comparto unico regionale - a 20 ore settimanali.**

pag. 2458

**Università della Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D – pos. D), nel profilo professionale di istruttore tecnico, da assegnare all'Ufficio Sistemi informatici nell'ambito dell'Area Affari generali della Direzione generale di ateneo.**

pag. 2460

**BANDI E AVVISI DI GARA**

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Estratto avviso di asta pubblica: alienazione di immobili.**

pag. 2461

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2015/2016, aux universités valdôtaines ou à la troisième faculté d'ingénierie de l'information du *politecnico* de TURIN située à VERRÈS, au sens des art. 5 et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

page 2439

**ASSESSORAT  
DE LA SANTE, DU BIEN-ETRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Avis.**

**Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2016/2019) (Approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 211 du 19 février 2016).**

page 2456

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-ÉMILIUS.**

**Avis public.**

**Annulation, à des fins d'autoprotection, de l'avis de concours externe, sur épreuves, réservé aux personnes handicapées, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 68 du 12 mars 1999, en vue du recrutement d'un auxiliaire (catégorie et position A), sous contrat à durée indéterminée, 20 heures hebdomadaires.**

page 2457

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, réservé aux personnes handicapées, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 68 du 12 mars 1999, en vue du recrutement d'un auxiliaire (catégorie et position A de la CCRT), sous contrat à durée indéterminée, 20 heures hebdomadaires.**

page 2458

**Université de la Vallée d'Aoste.**

**Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter au Bureau des Systèmes d'information du secteur Affaires Générales, dans le cadre de la Direction générale de l'université.**

page 2460

**AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN**

**Extrait d'un avis de vente aux enchères de biens meubles**

page 2461

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Arrêté n° 275 du 1<sup>er</sup> juillet 2016,**

**portant autorisation d'attribuer la dénomination «Place Jean Domaine», à la nouvelle place au-dessus du parking à étages en face de l'église Saint-Cassien, dans la Commune de LA SALLE, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> ter de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 1<sup>er</sup> ter de la LR n° 61/1976, l'attribution de la dénomination «Place Jean Domaine», à la nouvelle place au-dessus du parking à étages en face de l'église Saint-Cassien, dans la Commune de LA SALLE est autorisée par dérogation.
2. La Commune de LA SALLE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente autorisation.
3. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de LA SALLE.
4. La structure organisationnelle «Collectivités locales» est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> juillet 2016.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Ordinanza 8 luglio 2016, n. 288.**

**Disposizioni urgenti per il ripristino dei luoghi e l'esecuzione delle indagini ambientali al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di un'even-**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Decreto 1° luglio 2016, n. 275.**

**Approvazione dell'attribuzione della denominazione "Place Jean Domaine" alla nuova piazza soprastante il parcheggio multipiano di fronte alla chiesa di San Cassiano, del comune di LA SALLE, ai sensi dell'art. 1 ter, comma 2, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 1 ter, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, l'attribuzione della denominazione "Place Jean Domaine" alla nuova piazza soprastante il parcheggio multipiano di fronte alla chiesa di San Cassiano, del comune di LA SALLE.
2. Sarà cura del Comune di LA SALLE provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.
3. A norma dell'art. 3 della l.r. 61/76, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per trenta giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di LA SALLE.
4. La struttura "Enti locali" è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° luglio 2016.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Ordonnance n° 288 du 8 juillet 2016,**

**portant dispositions urgentes en vue de la réalisation des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du**

**tuale contaminazione del suolo, del sottosuolo e delle acque sotterranee in un'area di pertinenza del campeggio "Green Park", sito in via dei Romani, 4, nel Comune di LA SALLE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 242, 242-bis, e 249 del titolo V, parte quarta, del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 "Norme in materia ambientale", e s.m.i., che la società San Cassiano S.r.l. con sede legale nel Comune di LA SALLE (AO), in via dei Romani, 4, C.F. e P.IVA 01096750078, nella persona dell'amministratore unico signor Roberto SACCHI (C.F. SCCRRT-55M06H223F), responsabile della potenziale contaminazione per le motivazioni espresse in premessa, provveda alla messa in atto delle necessarie procedure operative e amministrative finalizzate alla verifica dell'eventuale superamento dei valori di concentrazione soglia di contaminazione delle aree interessate dalla presenza di rifiuti, nonché al ripristino dello stato dei luoghi attraverso la rimozione dei rifiuti presenti sul sito individuato nel foglio 37, mappali 29 e 28 del catasto del Comune di LA SALLE e nel foglio 20, mappali 282 e 412 del catasto del Comune di MORGEX, quali la presentazione, entro e non oltre 30 (trenta) giorni dalla data di notifica della presente ordinanza, a tutti i soggetti di cui al successivo punto 3., di un progetto che descriva:

a) le operazioni finalizzate al ripristino dei luoghi, ovvero il completamento delle operazioni di bonifica, attualmente sospese, da effettuarsi:

- mediante rimozione integrale dei rifiuti tombati, che dovrà avvenire sotto il controllo del Corpo forestale al fine della verifica dell'esatta tipologia dei rifiuti stessi;
- prevedendo la caratterizzazione di ogni tipologia di rifiuto non inequivocabilmente identificabile come inerte, al fine di individuarne il corretto impianto di trattamento, ai fini del recupero/smaltimento;
- garantendo il ripristino dello stato dei luoghi fino all'individuazione del piano di campagna naturale, ovvero fino alla completa rimozione dei rifiuti;
- procedendo alla riqualificazione paesaggistica del sito con le modalità indicate dalla Struttura aree protette:

– al termine delle operazioni di bonifica dell'a-

**sous-sol et des eaux souterraines et de la remise en état du site concerné, au camping «Green park» situé au 4 de la rue des Romains, dans la commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Aux termes des art. 242, 242 bis et 249 du titre V de la quatrième partie du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement), *San Cassiano srl*, dont le siège social est à LA SALLE, 4, rue des Romains (code fiscal et numéro d'immatriculation IVA 01096750078) et dont le représentant légal est son administrateur unique, M. Roberto SACCHI (code fiscal SCCRRT55M06H223F), responsable de la contamination potentielle en cause pour les raisons indiquées au préambule, doit mettre en œuvre toutes les mesures opérationnelles et administratives nécessaires pour vérifier l'éventuel dépassement des seuils de contamination du site concerné par la présence des déchets (parcelles 29 et 28 de la feuille 37 du cadastre de la Commune de LA SALLE et parcelles 282 et 412 de la feuille 20 du cadastre de la Commune de MORGEX), ainsi que procéder à la remise en état du site concerné par l'élimination de tout déchet. Au nombre desdites mesures figure la présentation à tous les acteurs visés au point 3 et dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la notification de la présente ordonnance, d'un projet prévoyant :

a) Les opérations visant à la remise en état des lieux, soit l'achèvement des travaux d'assainissement actuellement suspendus, qui doivent consister :

- dans l'enlèvement de tous les déchets enterrés, sous le contrôle du Corps forestier, aux fins de la détermination précise de la typologie desdits déchets ;
- dans la caractérisation des déchets qui ne peuvent être classés de manière certaine comme inertes, afin d'établir l'installation de traitement qui se chargera de leur récupération ou de leur élimination ;
- dans la remise en état du site par l'élimination complète des déchets, jusqu'à ce que le niveau naturel du terrain soit atteint ;
- dans la requalification environnementale du site selon les modalités indiquées par la structure «Espaces protégés», à savoir :

– à la fin des travaux d'assainissement, la remise

- rea, il ripristino dovrà essere eseguito ricostituendo gli habitat originari. Si ricorda che l'introduzione di specie alloctone non è consentita, pertanto il ripristino dovrà essere realizzato utilizzando essenze autoctone, coerenti con la vegetazione limitrofa;
- le aree ripristinate e le parti di campeggio ricomprese all'interno della ZSC IT1203010 "Zona umida di MORGEX" non dovranno più essere utilizzate né come parcheggio né come piazzole per tende, roulotte o bungalow;
- b) le attività finalizzate alla verifica della qualità ambientale, attraverso l'analisi di almeno un campione di fondo scavo, da prelevarsi al termine delle operazioni di rimozione dei rifiuti, il quale dovrà essere sottoposto ad analisi ricercando tutti gli analiti della tabella 1 dell'allegato 5 alla parte quarta del d.lgs. 152/2006, confrontando i risultati ottenuti con quelli della colonna A di tale tabella "Siti ad uso verde pubblico, privato e residenziale"; dovrà inoltre essere prelevato un campione di "bianco ambientale"; l'ubicazione precisa dei siti di prelievo dei campioni sarà valutato insieme ad A.R.P.A. Valle d'Aosta;
- c) i costi e le tempistiche afferenti l'attuazione delle attività ed operazioni di cui ai precedenti punti a e b, attraverso la presentazione di quadro economico (sulla base dell'"Elenco prezzi per l'esecuzione di lavori pubblici di interesse regionale di cui all'art. 42 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni ed integrazioni - anno 2015", comprensivo di spese ed IVA) e cronoprogramma;
2. che il soggetto individuato al precedente punto 1 rispetti le procedure e le modalità tecnico-operative espressamente indicate agli articoli 242, 242-bis e 249 del citato decreto legislativo n. 152/2006, e s.m.i., ed ai relativi allegati tecnici alla parte quarta del decreto medesimo;
3. che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato territorio e ambiente, al soggetto responsabile di cui al precedente punto 1., ai proprietari delle aree interessate dalla potenziale contaminazione per i quali è stato possibile reperire l'indirizzo; ai Sindaci dei Comuni di MORGEX e LA SALLE, al Comando del Corpo Forestale della Valle d'Aosta - Ufficio vigilanza ambientale, alla Stazione forestale di Pré-Saint-Didier, al Dipartimento Programmazione, difesa del suolo e risorse idriche, alla Struttura aree protette del Dipartimento agricoltura, risorse naturali e corpo forestale, alla Struttura Patrimonio paesaggistico e architettonico del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, al Dipartimento della prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, alla
- en état du site devra être assurée par la reconstitution des habitats naturels, en utilisant uniquement des essences autochtones, cohérentes avec la végétation limitrophe, l'introduction d'espèces allochtones n'étant pas autorisée;
- les aires remises en état et les parties du camping situées dans la ZSC IT1203010 «Zone humide de MORGEX» ne devront plus être utilisées ni comme parking ni comme emplacements pour les tentes, les caravanes ou les bungalows;
- b) L'évaluation de la qualité environnementale par l'analyse d'au moins un échantillon de terre prélevé au fond de la fouille après les opérations d'élimination des déchets, aux fins de la recherche de tous les analytes visés au tableau 1 de l'annexe 5 de la quatrième partie du décret législatif n° 152/2006, par la confrontation des résultats obtenus avec ceux de la colonne A *Siti ad uso verde pubblico, privato e residenziale* dudit tableau et par le prélèvement d'un échantillon «propre», les endroits où les échantillons doivent être prélevés devant être décidés de concert avec l'ARPE de la Vallée d'Aoste;
- c) Les coûts et les délais de réalisation des opérations visées aux lettres a et b, figurant respectivement dans un tableau économique établi sur la base du bordereau régional des prix pour la réalisation des travaux publics d'intérêt régional visé à l'art. 42 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 valable au titre de 2015, IVA et charges comprises, et dans un tableau chronologique.
2. La société visée au point 1 doit respecter les procédures et les modalités techniques et opérationnelles expressément indiquées aux art. 242, 242 bis et 249 du décret législatif n° 152/2006 et aux annexes techniques de la quatrième partie de celui-ci.
3. L'Assessorat régional du territoire et de l'environnement notifie la présente ordonnance à la société visée au point 1, aux propriétaires des parcelles concernées dont l'adresse est connue, aux syndics des Communes de MORGEX et de LA SALLE, au Bureau de veille environnementale du Commandement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, au poste forestier de Pré-Saint-Didier, au Département de la programmation, de la protection des sols et des ressources hydriques, à la structure «Espaces protégés» du Département de l'agriculture, des ressources naturelles et du Corps forestier, à la structure «Patrimoine paysager et architectural» du Département de la Surintendance des activités et des biens culturels, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, au Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et au Procureur de la République au-



Procura della Repubblica presso il Tribunale di Aosta;

4. che la presente ordinanza venga pubblicata all'Albo Pretorio dei Comuni di MORGEX e di LA SALLE;
5. di dare atto che l'organismo responsabile delle procedure di ricorso è il T.A.R. della Valle d'Aosta.

Aosta, 8 luglio 2016.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Decreto 30 giugno 2016, n. 3.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Egidio FORTUNATO.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "Legge quadro sull'inquinamento acustico", all'Ing. Egidio FORTUNATO, nato a BARI (BA) il 13 gennaio 1954;
2. di iscrivere il nominativo dell'Ing. Egidio FORTUNATO nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso la Struttura qualità aria e acque dell'Assessorato Territorio e Ambiente;
3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 30 giugno 2016.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

près du Tribunal d'Aoste.

4. La présente ordonnance est publiée au tableau d'affichage des Communes de MORGEX et de LA SALLE.
5. L'organisme responsable des éventuels recours est le Tribunal administratif régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2016.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 3 du 30 juin 2016,**

**portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Egidio FORTUNATO, ingénieur.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Egidio FORTUNATO, ingénieur, né à BARI le 13 janvier 1954, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. M. Egidio FORTUNATO est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par la structure «Qualité de l'air et des eaux» de l'Assessorat du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 30 juin 2016.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

**Decreto 30 giugno 2016, n. 4.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Raffaella PITRELLI.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "Legge quadro sull'inquinamento acustico", all'Ing. Raffaella PITRELLI, nata a POLICORO (MT) il 1° settembre 1988;
2. di iscrivere il nominativo dell'Ing. Raffaella PITRELLI nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso la Struttura qualità aria e acque dell'Assessorato Territorio e Ambiente;
3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 30 giugno 2016.

L'Assessore  
Luca BIANCHI

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,  
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 1° luglio 2016, n. 2903.**

**Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettere a) e b), della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 ("Testo unico in materia di cooperazione") e successive modificazioni, di n. 47 società cooperative dal Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

**Arrêté n° 4 du 30 juin 2016,**

**portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à Mme Raffaella PITRELLI, ingénieure.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à Mme Raffaella PITRELLI, ingénieure, née à POLICORO (MT) le 1<sup>er</sup> septembre 1988, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n°447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. Mme Raffaella PITRELLI est inscrite sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par la structure «Qualité de l'air et des eaux» de l'Assessorat du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 30 juin 2016.

L'assesseur,  
Luca BIANCHI

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,  
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 2903 du 1<sup>er</sup> juillet 2016,**

**portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de 47 sociétés, aux termes des lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n°27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET COOPÉRATION

Omissis

décide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettere a) e b), della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, le società cooperative, di cui agli allegati n. 1 e n. 2, dal Registro regionale degli enti cooperativi;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° luglio 2016

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Dirigente  
Rino BROCHET

1. Aux termes des lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n°27 du 5 mai 1998, les sociétés visées aux annexes 1 et 2 du présent acte sont radiées du Registre régional des entreprises coopératives.
2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n°27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> juillet 2013.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le dirigeant,  
Rino BROCHET

Allegato n. 1 - Pagina n. 1

ALLEGATO N. 1 - SOCIETA' COOPERATIVE CANCELLATE DAL REGISTRO REGIONALE DEGLI ENTI COOPERATIVI AI SENSI DELL'ART. 8, COMMA 1, LETT. A)

N.	Denominazione	Sede legale	C. Fiscale	N. Iscrizione al Registro regionale enti cooperativi	Data cancellazione R.I.
1	AOSTA SERVIZI SOCIETA' COOPERATIVA	BRUSSON - Località Faucille n. 1	01098870072	A187153	10.03.2016
2	APEIRON SOCIETA' COOPERATIVA	SAINT-MARCEL - Località Surpian n. 65	01139770075	A203383	09.03.2015
3	ARIS - SOCIETA' COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE	PONT-SAINT-MARTIN - Via Roma n. 13	01117190072	A189037	14.07.2014
4	ASSOCIAZIONE D'IDEE SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	AOSTA - Via Binel n. 30	01091110070	A174450	05.05.2016
5	C.A.A.D. COOPERATIVA ARTIGIANA ARTE E DECORI - SOCIETA' COOPERATIVA IN SCIoglimento EX 2545 SEPTIESDECIES C.C.	VILLENEUVE - Frazione Montovert n. 26	01135350070	A199599	19.08.2015
6	CCS SOCIETA' COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE	GRESSAN - Frazione La Fontaine n. 3	01078650072	A109950	13.04.2015
7	CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO SOCIETA' COOPERATIVA SIGLABILE C.S.P.V. SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	AOSTA - Via Colonnello Alessi n. 10	00664200078	A174728	16.12.2014
8	CERAMICHE D'ARTE FAZZARI-SOCIETA' COOPERATIVA ARTIGIANA IN LIQUIDAZIONE	VILLENEUVE - Località Champagne	01053170070	A110041	26.02.2014
9	CODEAL SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE	AOSTA - Via Porta Pretoria n. 9	01193370077	C104134	27.04.2015
10	COOP TERRAE SOC.COOP.SOCIALE ONLUS IN LIQUIDAZIONE	SARRE - Frazione Peravere n. 20	01166490076	A219148	24.11.2015
11	COOPERATIVA CARNI CHATILLON S.C. IN LIQUIDAZIONE	CHÂTILLON - Via Rimembranza n. 10	00087970075	A176267	10.12.2014
12	COOPERATIVA CARNI POLLEIN SOC. COOP. - IN LIQUIDAZIONE	POLLEIN - Località Capoluogo n. 6/B	00117980078	A175447	08.04.2016
13	DISCOVERING VALLE D'AOSTA SOCIETA' COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE	AOSTA -Località Borgnalle n. 10/L	01188890071	A234132	02.03.2016
14	EQUOIDEA - SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE ONLUS	LA THUILE - Località Pera Carà n. 38/42	05609520480	A172442	09.07.2014
15	G 5 C.S.R. (COOPERATIVA SERVIZI RIUNITI) COOP. SOCIALE - ONLUS IN LIQUIDAZIONE	SAINT-CHRISTOPHE - Località Grand Chemin n. 33/D	01182530079	A229718	21.12.2015
16	GRAND POLLEIN SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	POLLEIN - Fraz. Grand Pollein n. 31	00499210078	A175346	22.10.2014

Allegato n. 1 - Pagina n. 2

N.	Denominazione	Sede legale	C. Fiscale	N. Iscrizione al Registro regionale enti cooperativi	Data cancellazione R.L.
17	IL LAGO BIANCO SOC. COOP.	AYMAVILLES - Località Clos Savin n. 2	01144140074	A205008	09.03.2015
18	LA DEUXIEME NOI E GLI ALTRI SOCIETA' COOPERATIVA SIGLABILE LA DEUXIEME S.C.	AOSTA - Via Losanna n. 5	00600920078	A103043	31.12.2013
19	LA GROLLA-COOPERATIVE DES ARTISANTS EN BOIS SOCIETA' COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE	SAINT-PIERRE - Località Cognein	00153390075	A105147	04.02.2014
20	LA SERENA SOCIETA' COOPERATIVA EDILIZIA IN LIQUIDAZIONE	AOSTA - Via Plan des Rives n.19	00511130072	A176836	03.11.2014
21	LES JARDINS DU CHATEAU S.C. IN LIQUIDAZIONE	SAINT-CHRISTOPHE - Frazione Rouye n. 19/A	01147260077	A206591	13.04.2015
22	LES PAYSANS SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	CHAMBAVE - Frazione Margnier n. 67	00579910076	A175255	02.01.2015
23	OMBRE CON L'ACCA SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE SIGLABILE OMBRE CON L'ACCA S.C.S. IN LIQUIDAZIONE	SAINT-CHRISTOPHE - Località Grande Charrière n. 64	00603590076	A104243	31.10.2014
24	RTS SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	QUART - Regione Amérique n. 95	00572300077	A120616	04.06.2015
25	SANTORSO SOCIETA' COOPERATIVA A R.L. IN LIQUIDAZIONE	AOSTA - Avenue du Conseil des Commis n. 3/A	00653350074	A103843	01.06.2016
26	SIMA SOCIETA' COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE	CHÂTILLON - Via Chanoux n. 42	01166420073	A219306	11.03.2015
27	SOCIETA' COOPERATIVA CONSORTILE DI GARANZIA FIDI PER IL COMMERCIO IL TURISMO E I SERVIZI DELLA VALLE D'AOSTA IN SIGLA CONFIDI C.T.S. V.D.A. SOC. COOP. CONSORTILE	AOSTA - Regione Borgnalle n. 12	91027900074	A170075	02.02.2016
28	STELLA ALPINA - SOCIETA' COOPERATIVA A R.L. IN LIQUIDAZIONE	AOSTA - Via Croix Noire n. 20	00150230076	A174550	23.12.2014
29	SYNES - SOCIETA' COOPERATIVA IN LIQUIDAZIONE	ALLEIN - Località Ville n. 21	01115150078	A188205	18.08.2014
30	TANUMIA SOCIETA' COOPERATIVA A R.L.	AOSTA - Via B. Festaz n. 55	01171480070	A224525	17.05.2016
31	TROUVEUR VALDOTEN SOCIETE' COOPERATIVE IN LIQUIDAZIONE	AYMAVILLES - Frazione Moulin n. 44	00197920077	A174523	20.10.2015
32	WEST POINT SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE	AOSTA - Via Losanna n. 14	00546390071	A174621	15.12.2015

ALLEGATO N. 2 - SOCIETA' COOPERATIVE CANCELLATE DAL REGISTRO REGIONALE DEGLI ENTI COOPERATIVI AI SENSI DELL'ART. 8, COMMA 1, LETT. B)

N.	Denominazione	Sede legale	C. Fiscale	N. Iscrizione al Registro reg. enti cooperativi	Data apertura procedura concorsuale	Tipologia procedura concorsuale
1	AIRONI SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	PONT-SAINT-MARTIN - Via Chanoux n. 133	01062040074	A152932	31.07.2015	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
2	COOPERATIVA PRO.SPET. - PROFESSIONE SPETTACOLO IN SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'	QUART - Villaggio Seran n. 34	01154000077	A210717	22.01.2016	SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'
3	COOPERATIVA SIRIO S.C. IN FALLIMENTO	AOSTA - Via Lucat n. 2/A	01139860074	A202512	29.09.2015	SENTENZA DICHIARATIVA DI FALLIMENTO
4	DOMAINE CHAMPAGNOLLE SOCIETA' COOPERATIVA IN SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'	AOSTA - Regione Brenlo n. 1	00639460070	A175862	30.12.2014	SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'
5	EDILTRE SOCIETA' COOPERATIVA IN SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'	AOSTA - Via Artanavaz n. 35	01178380075	A227282	23.12.2015	SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'
6	EUTELCO ITALIA S.C.R.L. IN SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'	AOSTA - Corso Ivrea n. 39	01115950071	A188421	12.02.2016	SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'
7	FOTO PONT EXPRESS SOC. COOP. IN SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'	PONT-SAINT-MARTIN - Via E. Chanoux n. 162	01147860074	A206967	22.01.2016	SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'
8	LA FENICE SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE IN SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'	AOSTA - Via Tourmeuve n. 12	01162520074	A216750	31.07.2015	SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'
9	LES JEUNES RELIEURS SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE SIGLABILE: LES JEUNES RELIEURS SCS IN SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'	AOSTA - Via Capitano Chamoin n. 54	00584850077	A123839	31.07.2015	SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'
10	L'INTEGRATION SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	AOSTA - Viale Europa n. 36	9,1063E+10	A229799	12.02.2016	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
11	MELARIDO SOC. COOP. SOCIALE - ONLUS IN SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'	AOSTA - Via Garin n. 1	01181990076	A229276	19.02.2016	SCIoglimento PER ATTO DELL'AUTORITA'
12	SAINTE DENIS SOC. COOP. SOCIALE IN LIQUID., IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	SAINTE-DENIS - Località Capoluogo n. 84	01142610078	A204104	18.04.2014	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA

Allegato n. 2 - Pagina 1

N.	Denominazione	Sede legale	C. Fiscale	N. Iscrizione al Registro reg. enti cooperativi	Data apertura procedura concorsuale	Tipologia procedura concorsuale
13	SANTORSO SOC. COOP. SOCIALE IN LIQUIDAZIONE, IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	POLLEIN - Località Les Iles n. 5/E	00639550078	A176453	12.02.2016	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
14	VALPUL SOCIETA' COOPERATIVA SIGLABILE VALPUL SOC. COOP. IN LIQUIDAZIONE, IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	SAINT-CHRISTOPHE - Località Grand Chemin n. 33/D	01115050070	A188689	31.07.2015	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA
15	ZEROGAP S.C. IN LIQUIDAZIONE, IN LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA	QUART - Frazione Teppe n. 7	01158930071	A214595	05.02.2016	LIQUIDAZIONE COATTA AMMINISTRATIVA

Allegato n. 2 - Pagina 2

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 24 giugno 2016, n. 821.**

**Autorizzazione al dottor Corrado CANONICO, di Aosta, all'esercizio di un'attività sanitaria in una struttura sita in Comune di AOSTA, adibita ad assistenza ambulatoriale monospecialistica in ambito odontoiatrico, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, al dott. Corrado CANONICO, all'esercizio di un'attività sanitaria – nella struttura adibita ad assistenza ambulatoriale monospecialistica in campo odontoiatrico, sita in Comune di AOSTA, Regione Borgnalle n. 10 – ai sensi della DGR 1362/2013;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinato alla trasmissione, entro 60 giorni dalla data di adozione della presente deliberazione, di una comunicazione concernente l'individuazione di un locale da adibire a spogliatoio, con armadietti per dipendenti/igienista dentale, richiesta con il parere igienico-sanitario citato in premessa;
3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti ulteriori prescrizioni:
  - a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
  - b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene e sanità pubblica, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza dei luoghi di lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme per la sicurezza degli impianti elettrici di cui al D.M. 37 del 22 gennaio 2008 e ss.mm.;
  - c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici, a qualunque scopo utilizzati, senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 821 du 24 juin 2016,**

**autorisant M. Corrado CANONICO d'Aoste à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de consultation mono-disciplinaire pour des soins dentaires ambulatoires, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. M. Corrado CANONICO est autorisé à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un centre de consultation mono-disciplinaire pour des soins dentaires ambulatoires, dans la commune d'AOSTE (10, région Borgnalle), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.
2. Aux fins du maintien de l'autorisation visée au point 1, M. Corrado CANONICO est tenu de transmettre une communication relative à l'aménagement d'un vestiaire doté de placards destinés aux personnels et à l'hygiéniste dentaire, au sens de l'avis en matière d'hygiène et de santé cité au préambule, et ce, dans les soixante jours qui suivent la date d'approbation de la présente délibération.
3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions ci-après:
  - a) Le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;
  - b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions en matière d'installations électriques visées au décret ministériel n° 37 du 22 janvier 2008;
  - c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;



- |  |  |
|--|--|
| <p>d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;</p> <p>e) l'obbligo dell'adozione di misure informative e di pubblicità sanitaria, in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;</p> <p>f) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno delle strutture e di tutte le altre attività comunque annesse (come, ad esempio, l'acquisto di attrezzature), in conformità a quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013;</p> <p>g) l'obbligo del rispetto delle disposizioni in materia di gestione dei rifiuti sanitari, di cui al D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254 e ss.mm.;</p> <p>h) l'obbligo della comunicazione alla Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro il termine di dieci giorni – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;</p> <p>4. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui trattasi sia subordinato alla permanenza dei requisiti minimi generali e specifici, anche regionali, che dovrà essere resa evidente in occasione del sopralluogo da effettuare entro 12 mesi dalla data di adozione della presente deliberazione nonché delle successive verifiche di vigilanza da effettuare con frequenza almeno quinquennale, ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997 e della DGR 1362/2013;</p> <p>5. di disporre che le attività e le prestazioni erogate nelle strutture di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione, in rapporto alle prestazioni svolte;</p> <p>6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 dell'allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 1362/2013, l'autorizzazione di cui al punto 1. è rilasciata a tempo indeterminato con decorrenza dalla data della presente deliberazione;</p> <p>7. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere ceduta a terzi;</p> <p>8. di disporre che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizza-</p> | <p>d) Aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990, toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées;</p> <p>e) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la législation en vigueur en la matière;</p> <p>f) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (achat d'équipements, etc.), au sens de la DGR n° 1362/2013;</p> <p>g) Les dispositions du décret du président de la République n° 254 du 15 juillet 2003 en matière de gestion des déchets sanitaires doivent être respectées;</p> <p>h) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation visée à la présente délibération doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité.</p> <p>4. Aux fins du maintien de l'autorisation visée au point 1, les conditions minimales générales et spécifiques requises, y compris celles établies par la Région, doivent être respectées, et cela doit être prouvé lors de la visite des lieux qui sera effectuée dans les douze mois qui suivent la date de la présente délibération et, par la suite, au moins tous les cinq ans, conformément aux dispositions du décret du président de la République du 14 janvier 1997 et de la DGR n° 1362/2013.</p> <p>5. Le personnel chargé des activités et des prestations fournies dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice de la profession.</p> <p>6. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe A de la DGR n° 1362/2013, l'autorisation visée au point 1 a une durée de validité indéterminée, qui court à compter de la date de la présente délibération.</p> <p>7. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers.</p> <p>8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la</p> |
|--|--|

- zione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
9. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
  10. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
  11. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
  12. di stabilire che la Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione al dott. Corrado CANONICO di Aosta, all'Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta, all'Ufficio tecnico del Comune di AOSTA, alla Struttura Sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali nonché alla Struttura Complessa di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 24 giugno 2016, n. 822.**

**Autorizzazione all'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura, sita nel comune di PONTEY, adibita a struttura protetta per anziani, per 42 posti, ai sensi della deliberazione della giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di autorizzare, ai sensi della DGR 1362/2013, l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura, sita in Frazione Lassolaz, nel Comune di PONTEY, adibita a struttura protetta per anziani, per 42 posti;
2. di rinviare l'eventuale riconversione di n. 6 posti di strut-

mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur.

9. Aux termes de l'art. 11 de la DGR n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération entraîne l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés.
10. Il y a lieu de demander les autorisations et de respecter les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens des dispositions en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées.
11. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.
12. La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération M. Corrado CANONICO d'Aoste, l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste, le Bureau technique de la Commune d'AOSTE, la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » de l'Assessorat susmentionné et la structure complexe « Hygiène et santé publique » de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 822 du 24 juin 2016,**

**autorisant l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin à exercer une activité d'assistance dans la structure protégée pouvant héberger 42 personnes âgées à PONTEY, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. L'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin est autorisée à exercer une activité d'assistance dans la structure protégée pouvant héberger 42 personnes âgées à PONTEY (hameau de Lassolaz), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013.
2. Une partie de la structure protégée (six lits) sera éven-

- tura protetta in altrettanti posti di RSA alla revisione ed approvazione dei nuovi fabbisogni e standard relativi;
3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto di quanto segue:
    - a) trasmissione – entro 30 giorni dalla data della presente deliberazione – della documentazione attestante l'assolvimento alle prescrizioni assegnate nel verbale di sopralluogo del 16 maggio 2016 con i pareri tecnici di cui in premessa;
    - b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
    - c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
    - d) l'obbligo del rispetto delle disposizioni in materia di gestione dei rifiuti sanitari, di cui al D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254 e ss.mm.;
    - e) l'obbligo della comunicazione alla Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;
  4. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
  5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, l'autorizzazione è rilasciata a tempo indeterminato con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che il mantenimento della stessa è assicurato dal rispetto dei requisiti minimi generali e specifici, anche regionali, che dovrà essere reso evidente, in occasione delle verifiche di vigilanza da effettuare con frequenza almeno quinquennale;
  6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
- tuellement transformée en résidence sanitaire d'assistance (RSA) lorsque les nouveaux besoins en la matière et les conditions que les structures du secteur doivent remplir seront approuvés.
3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions ci-après :
    - a) L'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin est tenue de transmettre, dans les trente jours qui suivent la date de la présente délibération, la documentation attestant le respect des prescriptions fixées, sur la base des avis techniques visés au préambule, par le procès-verbal de l'inspection du 16 mai 2016 ;
    - b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
    - c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
    - d) Les dispositions du décret du président de la République n° 254 du 15 juillet 2003 en matière de gestion des déchets sanitaires doivent être respectées ;
    - e) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité.
  4. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci.
  5. Aux termes de l'art. 9 de la DGR n° 1362/2013, l'autorisation en cause est délivrée pour une durée indéterminée et sa validité court à compter de la date de la présente délibération. Par ailleurs, aux fins du maintien de l'autorisation, les conditions minimales générales et spécifiques requises, y compris celles établies par la Région, doivent être respectées, et cela doit être prouvé lors des visites des lieux qui seront effectuées au moins tous les cinq ans.
  6. L'autorisation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre.

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-assistenziali per anziani, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;
11. di stabilire che la Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione all'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, all'Ufficio tecnico del Comune di PONTEY, nonché alla Struttura politiche sociali e giovanili dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e alla Struttura Complessa di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 24 giugno 2016, n. 832.**

**Proroga, a parziale sanatoria, dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Lys e Moos nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ - presentato dalla Società Alga s.r.l. di Champdepraz, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1301 in data 3 giugno 2011.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di prorogare a parziale sanatoria per tre anni, con decorrenza 3 giugno 2016, la validità dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Lys e Moos nel Comune di

7. Aux termes de l'art. 11 de la DGR n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par les dispositions en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés.
8. Il y a lieu de demander les autorisations et de respecter les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens des dispositions en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées.
9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice d'activités d'assistance aux personnes âgées, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par les dispositions étatiques ou régionales.
10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.
11. La structure «Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires» est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, le Bureau technique de la Commune de PONTEY, la structure «Politiques sociales et de la jeunesse» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et la structure complexe «Hygiène et santé publique» de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 832 du 24 juin 2016,**

**portant prorogation, à titre de régularisation, de la validité de l'avis positif sous condition approuvé par la délibération du Gouvernement régional n°1301 du 3 juin 2011, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par ALGA srl de Champdepraz, en vue de la dérivation des eaux du Lys et du Moos, dans la commune de Gressoney-La-Trinité, à usage hydroélectrique.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La validité de l'avis positif sous condition prononcé par la délibération du Gouvernement régional n°1301 du 3 juin 2011, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par ALGA srl de Champdepraz en vue de la dérivation des eaux du Lys et du Moos, dans la

GRESSONEY-LA-TRINITÉ - presentato dalla Società Alga s.r.l. di Champdepraz, di cui alla deliberazione di Giunta regionale n. 1301 espressa in data 3 giugno 2011;

- 2 di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di una centrale idroelettrica sull'acquedotto comunale di Bionaz fra le sorgenti Berrier e la vasca di carico dell'acquedotto di Crêtes, nel comune di BIONAZ.**

Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro, Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di una centrale idroelettrica sull'acquedotto comunale di Bionaz fra le sorgenti Berrier e la vasca di carico dell'acquedotto di Crêtes, nel Comune di BIONAZ, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione in media tensione dal fabbricato di centrale alla nuova cabina di consegna lungo la linea MT esistente "Bionaz" (Linea 771).

L'approvazione dell'autorizzazione unica di cui sopra comporterà, in base alla richiesta formulata dal soggetto proponente, la dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere, ai fini dell'apposizione del vincolo preordinato all'esproprio, sulle seguenti aree censite al catasto terreni del Comune di BIONAZ: Fg. 31 mappali nn. 210, 231, 327, 328, 368, 372, 394, 395 e 438:

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Stefano MARCIAS.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), e dell'art. 11 del decreto del Presidente della Repubblica 8 giugno 2001, n. 327

commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, à usage hydroélectrique, est prorogée pour trois ans à compter du 3 juin 2016, à titre de régularisation.

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique utilisant les eaux du réseau communal d'adduction d'eau de Bionaz pour alimenter sa centrale de production, située entre les sources Barrier et la chambre de mise en charge du réseau d'adduction d'eau des Crêtes, dans la commune de BIONAZ.**

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Dispositions pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique utilisant les eaux du réseau communal d'adduction d'eau de Bionaz pour alimenter sa centrale de production, située entre les sources Barrier et la chambre de mise en charge du réseau d'adduction d'eau des Crêtes, dans la commune de BIONAZ, ainsi que de la ligne de raccordement de ladite centrale au nouveau poste *Bionaz* du réseau de distribution de moyenne tension, a été déposée à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat régional des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail - AOSTE, 15, place de la République (dossier n° 771).

Conformément à la demande présentée par le promoteur, la délivrance de l'autorisation unique visée ci-dessus entraîne la déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages qui y sont reliés en vue de l'établissement d'une servitude préjudant à l'expropriation des terrains inscrits à la feuille 31, parcelles 210, 231, 327, 328, 368, 372, 394, 395 et 438, du cadastre des terrains de la commune de BIONAZ.

La procédure d'autorisation est du ressort de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Stefano MARCIAS.

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques) et de l'art. 11 du décret du président de la République n° 327

(Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Deliberazione 28 giugno 2016, n. 12.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 1 al PRGC.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che nei termini non sono pervenute osservazioni da parte di privati cittadini;
2. Di dare atto che peraltro sono pervenute dall'Amministrazione regionale due note: la prima dall'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica - Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche ad oggetto "Progetto di ampliamento strada comunale del Filey e adeguamento dell'illuminazione pubblica" segnatrice PEC 10522 del 2016-06-07 contenente concertazione con la Struttura competente in materia di difesa del suolo, e la seconda dall'Assessorato territorio e ambiente - Dipartimento territorio e ambiente - Pianificazione territoriale ad oggetto "Approvazione del progetto preliminare inerente l'ampliamento della strada comunale del Filey e l'adeguamento dell'illuminazione pubblica, costituente variante non sostanziale n. 1 al PRG, adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 26 aprile 2016. Osservazioni ai sensi dell'art. 16, comma 1, della l.r. 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni" segnatrice PEC 5546 del 201606-28, note che in questa sede si richiamano espressamente
3. Di approvare la variante non sostanziale al PRGC n. 1 inerente l'ampliamento della strada comunale del Filey;
4. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul BUR;

du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Délibération n° 12 du 28 juin 2016,**

**portant approbation de la variante non substantielle n°1 du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation des citoyens n'est parvenue dans le délai fixé.
2. Dans la procédure de modification du PRGC, deux lettres de l'Administration régionale sont parvenues : Une lettre du Département de la programmation, de la protection des sols et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public concernant l'accord avec la structure compétente quant à l'élargissement de la route communale de Filey et à la mise aux normes de l'éclairage public (coordonnées PEC 10522 du 7 juin 2016); Une lettre de la structure « Planification territoriale » du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement concernant l'approbation de l'avant-projet des travaux d'élargissement de la route communale de Filey et la mise aux normes de l'éclairage public qui constituent la variante non substantielle n°1 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n°9 du 26 avril 2016 et les observations présentées au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (coordonnées PEC 5546 du 28 juin 2016), les deux étant considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées.
3. La variante non substantielle n°1 du PRGC relative à l'élargissement de la route communale de Filey est approuvée.
4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

5. Di trasmettere la presente deliberazione, con gli atti della variante, entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

**Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 14 giugno 2016, n. 28.**

**Approvazione del regolamento edilizio comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi dell'art. 54, comma 6, della L.r. n. 11/98 il Nuovo Regolamento Edilizio Comunale predisposto dall'Arch. BELLONE Cristina, allegato alla presente per farne parte integrante e sostanziale;

Di provvedere alla pubblicazione della deliberazione di approvazione del nuovo regolamento edilizio comunale sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di dare atto che il Regolamento Edilizio verrà trasmesso alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica così come previsto dall'art. 54, comma 6, della L.r. n. 11/98.

5. La présente délibération est transmise, dans un délai de trente jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante.

**Commune de VILLENEUVE. Délibération n°28 du 14 juin 2016,**

**portant approbation du nouveau règlement communal de la construction.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le nouveau règlement communal de la construction, établi par Mme Cristina BELLONE, architecte, et annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et substantielle, est approuvé, au sens du sixième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Le règlement de la construction est transmis au bureau régional compétent en matière d'urbanisme, aux termes du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998.

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - Anno accademico 2015/2016 (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

*Termine presentazione domande:*  
14 ottobre 2016

*INDICE*

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Requisiti economici
- Art. 3 Requisiti di merito
- Art. 4 Studenti diversamente abili
- Art. 5 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 6 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 7 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- Art. 8 Importo del contributo alloggio
- Art. 9 Accertamenti e sanzioni

**Art. 1**

*Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono presentare domanda di contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2015/2016 a:
  - corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico. Gli studenti già in possesso di una laurea di primo livello, incluso il diploma

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocation-logement aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2015/2016, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

*Délai de dépôt des demandes :*  
le 14 octobre 2016.

*TABLE DES MATIÈRES*

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions économiques
- Art. 3 Conditions de mérite
- Art. 4 Étudiants handicapés
- Art. 5 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 6 Établissement des classements
- Art. 7 Conditions et modalités de liquidation des allocations
- Art. 8 Montants des allocations
- Art. 9 Contrôles et sanctions

**Art. 1<sup>er</sup>**

*Conditions générales*

Ont vocation à demander l'allocation-logement, qui peut être cumulée avec l'allocation d'études et avec le complément d'allocation prévu au titre de la mobilité internationale, les étudiants qui suivent des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, résident en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de leur demande et réunissent les trois conditions ci-après :

1. Être inscrits, au titre de l'année académique 2015/2016 :
  - à un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique. Les étudiants déjà titulaires d'une licence du premier niveau ou



- universitario (equiparato alla laurea triennale) che si iscrivono al corso di laurea magistrale a ciclo unico, possono presentare domanda di assegno di studio a partire dal quarto anno;
- corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;
  - corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508. Ai sensi dell'art. 7, comma 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 8 luglio 2005, n. 212, possono altresì partecipare gli studenti con spiccate capacità e attitudini iscritti regolarmente a corsi di alta formazione artistica e musicale di primo livello non ancora in possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, che dovrà comunque essere conseguito entro il completamento del corso di diploma accademico, pena la restituzione delle somme percepite a titolo di contributo alloggio;
  - scuole superiori per Interpreti e Traduttori;
  - corsi equivalenti presso Università estere;
2. abbiano preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo non inferiore a 9 mesi compreso tra il 1° settembre 2015 ed il 30 ottobre 2016. Si intende nei pressi della sede la località raggiungibile dai mezzi pubblici in un tempo massimo di 60 minuti.
- Si intende *a titolo oneroso*:
- a) l'esistenza di un contratto d'affitto regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);
  - b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, attestante l'importo complessivo versato o da versare per il posto utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
- d'un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique peuvent demander l'allocation d'études à compter de la quatrième année de cours ;
- à un cours de maîtrise institué au sens de la réglementation précédant l'entrée en vigueur du décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 ;
  - à un cours de haute formation artistique et musicale dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 du décret du président de la République n° 212 du 8 juillet 2005, peut également demander l'allocation d'études tout étudiant doué et prometteur régulièrement inscrit aux cours de haute formation artistique et musicale du premier niveau mais ne justifiant pas encore dudit diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, à condition qu'il l'obtienne avant la fin du cours sanctionné par le diplôme académique, sous peine de restitution des sommes perçues au titre de l'allocation ;
  - dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ;
  - à un cours équivalent dispensé par une université étrangère ;
2. Être hébergé à titre onéreux, pendant neuf mois au moins entre le 1<sup>er</sup> septembre 2015 et le 30 octobre 2016, dans une localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours. L'on entend par «localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours» toute localité que l'étudiant peut atteindre en 60 minutes au maximum en utilisant les transports collectifs.
- L'hébergement *à titre onéreux* doit être documenté par :
- a) Un contrat de location d'un appartement situé à proximité du lieu où se déroulent les cours et qui ne doit pas appartenir à un membre de la famille de l'étudiant ; ledit contrat, dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de sa famille, peut être établi au nom de plusieurs personnes ;
  - b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension versée ou à verser, si l'étudiant est hébergé dans un établissement collectif public ou privé situé à proximité du lieu où se déroulent les cours ;

c) l'esistenza di certificazione, per gli studenti iscritti a corsi universitari all'estero, relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro *le ore 12.00 del 14 ottobre 2016* pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata;

d) l'esistenza di certificazione, per gli studenti che partecipano nell'anno accademico 2015/2016 a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata.

Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve consegnare, *pena l'esclusione dal beneficio*, la suddetta documentazione entro *le ore 12.00 del 14 ottobre 2016*.

Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2015 e il 30 ottobre 2016 e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida se domiciliati presso strutture pubbliche o private;

3. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 2 o 4.

I benefici *non possono essere concessi* agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:

a. siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;

b. siano iscritti, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, fuori corso, si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;

c. siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono

c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant est inscrit à un cours universitaire à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture *au plus tard le 14 octobre 2016, 12h, sous peine d'exclusion*; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien;

d) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant participe, au titre de l'année académique 2015/2016, à un projet de mobilité internationale ou à un stage à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité ou du stage, sous peine d'exclusion; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien.

Au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des demandes, l'étudiant doit présenter la documentation en cause *au plus tard le 14 octobre 2016, 12h, sous peine d'exclusion*.

Si le reçu présenté ne couvre pas les neuf mois requis au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> septembre 2015 et le 30 octobre 2016, l'étudiant peut présenter un contrat de location ou un reçu valable fiscalement pour couvrir la période restante, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation;

3. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 2 ou à l'art. 4.

*N'ont pas vocation à bénéficier de l'allocation-logement* les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après:

a. Être inscrits à un cours organisé en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région;

b. Pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4, être inscrits hors cours, être ou avoir été inscrits hors cours au titre d'une année intermédiaire ou avoir redoublé plusieurs fois pendant leur parcours universitaire;

c. Pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle réglementation, avoir dépassé la durée légale du cours

il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;

- d. abbiano superato la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3;
- e. siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- f. siano già in possesso di una laurea dei corsi pre-riforma e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- g. abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso, erogate da qualsiasi ente e indipendentemente dagli anni trascorsi dall'ottenimento del beneficio;
- h. siano fruitori di un posto alloggio gratuito fornito dagli enti preposti alla gestione del diritto allo studio nelle sedi universitarie frequentate;
- i. siano iscritti a corsi a distanza;
- j. siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 7.

Art. 2  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) - Prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario, ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159. Il suddetto indicatore non dovrà superare il limite di euro 40.500,00, fatto salvo quanto specificato nel successivo art. 4, punto 2 per gli studenti diversamente abili.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE - Università è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS.

Art. 3  
*Requisiti di merito*

I crediti devono essere conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2016. La relativa autocertificazione deve pervenire entro il 14 ottobre 2016 pena l'esclusione.

choisi, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 ;

- d. Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 et des cas particuliers visés à l'art. 3 ;
- e. Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- f. Posséder une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- g. Avoir déjà bénéficié, au cours des années précédentes, d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée, versée par n'importe quel organisme et depuis n'importe quel nombre d'années ;
- h. Bénéficier d'un logement gratuit dans la ville de l'université qu'ils fréquentent, fourni par un établissement compétent en matière de droit aux études ;
- i. Être inscrit à un cours à distance ;
- j. Bénéficier d'une allocation analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 7.

Art. 2  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente relatif aux aides au droit aux études universitaires (ISEE-Université) aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013. L'indicateur en cause ne doit pas dépasser le plafond de 40 500 euros, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 4 concernant les étudiants handicapés.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE-Université à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (Istituto Nazionale di Previdenza Sociale).

Art. 3  
*Conditions de mérite*

Les crédits doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2016. La déclaration sur l'honneur y afférente doit être présentée au plus tard le 14 octobre 2016, sous peine d'exclusion.

**A) studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999).**

*Laurea*

n. 35 crediti per il primo anno;

n. 85 crediti per il secondo anno;

n. 130 crediti per il terzo anno.

*Laurea magistrale a ciclo unico*

n. 35 crediti per il primo anno;

n. 85 crediti per il secondo anno;

n. 130 crediti per il terzo anno;

n. 170 crediti per il quarto anno;

n. 215 crediti per il quinto anno;

n. 260 crediti per il sesto anno, ove previsto.

*Laurea magistrale*

n. 35 crediti per il primo anno;

n. 85 crediti per il secondo anno.

Per gli studenti che non siano in possesso dei crediti necessari, in quanto il valore della tesi è elevato e non consente il raggiungimento degli stessi, il numero di crediti per accedere al contributo alloggio sarà pari all'80% del numero di crediti possibili dopo aver dedotto il valore della tesi.

**B) Studenti iscritti a corsi del vecchio ordinamento presso scuole superiori per interpreti e traduttori e a corsi di alta formazione artistica e musicale:**

conseguire la promozione per l'anno accademico 2015/2016.

**A) Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999 :**

*Licence*

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.

*Licence magistrale à cycle unique*

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

170 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;

215 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année ;

260 crédits, si la demande est présentée au titre de l'éventuelle sixième année.

*Licence magistrale*

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année.

Il est dérogé aux seuils établis ci-dessus lorsque l'étudiant ne peut les atteindre à cause du fait que les crédits relatifs à la thèse constituent une portion trop importante du total des crédits relatifs à son parcours académique. En l'occurrence, les crédits pris en compte aux fins de l'accès à l'allocation-logement correspondent à 80 p. 100 du nombre des crédits que l'étudiant peut obtenir déduction faite de la valeur de la thèse.

**B) Étudiants inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans un établissement de haute formation artistique et musicale :**

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2015/2016.

**C) Studenti iscritti presso Università estere:**

- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2015/2016.

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

*Primo anno di corso e Anni successivi al primo*

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

*Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:*

Crediti previsti dal piano di studi 60

Crediti richiesti alla lettera A) 35;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50

Crediti effettivamente richiesti 30.

**D) Studenti iscritti a corsi attivati prima dell'entrata in vigore del decreto del ministro dell'Università 509/1999 presso Università italiane**

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 70% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

**E) Studenti iscritti contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli istituti superiori di studi musicali e coreutici**

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

**NOTE**

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.

**C) Étudiants inscrits dans une université étrangère :**

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2015/2016.

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

*Toutes les années du cours :*

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

*Première année d'un cours de licence :*

Crédits prévus par le plan d'études : 60

Crédits requis à la lettre A : 35

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50

Crédits requis : 30.

**D) Étudiants inscrits à un cours d'une université italienne institué au sens de la réglementation en vigueur avant le DM n° 509/1999 :**

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants de dernière année, au moins 70 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

**E) Étudiants inscrits en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse :**

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

**NOTES**

1. L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.

2. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.
3. La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2016 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale. A tal fine gli studenti devono comunicare entro le ore 12.00 del 14 ottobre 2016, pena l'esclusione, i crediti da mobilità internazionale ancora da registrare; gli stessi devono essere comunicati entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità. Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve comunicare, pena l'esclusione dal beneficio, i crediti sostenuti all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale entro le ore 12.00 del 14 ottobre 2016.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2015/2016, con le seguenti eccezioni:

- a) *Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:*  
In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.
- b) *Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:*  
In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.
- c) *Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti:*  
In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini

2. Les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits ou examens enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale et similaires) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.
3. Les crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale sont pris en compte même s'ils sont enregistrés après le 10 octobre 2016. À cette fin, les crédits obtenus dans le cadre du projet de mobilité internationale qui doivent encore être enregistrés doivent être communiqués au bureau compétent dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, et, en tout état de cause, au plus tard le 14 octobre 2016, 12h, sous peine d'exclusion, même au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des demandes.

#### CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2015/2016. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) *Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :*  
En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de première inscription ;
- b) *Changement de cours sans validation des crédits obtenus :*  
En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;
- c) *Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :*  
En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du

del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reiscrizione 2015/2016 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2014/2015;
  - reiscrizione 2015/2016 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2013/2014.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

d) *Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:*

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2014/2015 immatricolato direttamente al secondo anno di corso; Prima immatricolazione 2013/2014.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) *Interruzione motivata degli studi:*

Nel computo del numero di anni, non rilevano quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4

*Studenti diversamente abili*

Agli studenti diversamente abili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
  - année académique 2014/2015, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2015/2016 ;
  - année académique 2013/2014, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2015/2016.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

d) *Première inscription à une année autre que la première :*

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2013/2014, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2014/2015.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) *Interruption motivée des études :*

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée et similaires) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 4

*Étudiants handicapés*

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100.

1. possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
  - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea;
  - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale;
  - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
  - una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;
2. possono superare del 30% il limite ISEE - Università di cui all'art. 2 e le fasce ISEE - Università di cui all'art. 8;
3. devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2016. La relativa autocertificazione deve pervenire entro il 14 ottobre 2016 pena l'esclusione:

**A) Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del d.M. 509/1999)**

*Laurea*

n. 21 crediti per il primo anno;

n. 51 crediti per il secondo anno;

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 105 crediti per il quarto anno;

n. 140 crediti per il quinto anno.

*Laurea magistrale a ciclo unico*

n. 21 crediti per il primo anno;

n. 51 crediti per il secondo anno;

n. 80 crediti per il terzo anno;

1. Ils peuvent demander l'allocation-logement au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
  - 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence ;
  - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ;
  - une fois et demie la durée normale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
  - une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans un établissement de haute formation artistique et musicale, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans une université étrangère.
2. Les plafonds ISEE-Université visés à l'art. 2 et les montants relatifs aux classes ISEE-Université indiquées à l'art. 8 sont augmentés de 30 p. 100 ;
3. Ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous, qui doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2016, la déclaration sur l'honneur y afférente devant être présentée au plus tard le 14 octobre 2016, sous peine d'exclusion :

**A) Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999 :**

*Licence*

21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;

140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

*Licence magistrale à cycle unique*

21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

80 crédits, si la demande est présentée au titre de la



n. 105 crediti per il quarto anno;

n. 140 crediti per il quinto anno;

n. 175 crediti per il sesto anno;

n. 210 crediti per il settimo anno;

n. 230 crediti per l'ottavo anno;

n. 260 crediti per il nono anno.

*Laurea magistrale*

n. 21 crediti per il primo anno;

n. 51 crediti per il secondo anno;

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 105 crediti per il quarto anno.

**B) Studenti iscritti a corsi del vecchio ordinamento presso scuole superiori per interpreti e traduttori e a corsi di alta formazione artistica e musicale**

conseguire la promozione per l'anno accademico 2015/2016.

**C) Studenti iscritti presso Università estere**

- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2015/2016.

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

*Primo anno di corso e Anni successivi al primo*  
Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi

troisième année;

105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année

140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année;

175 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année;

210 crédits, si la demande est présentée au titre de la septième année;

230 crédits, si la demande est présentée au titre de la huitième année;

260 crédits, si la demande est présentée au titre de la neuvième année.

*Licence magistrale*

21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;

51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;

80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;

105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.

**B) Étudiants inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans un établissement de haute formation artistique et musicale :**

Avoir été admis à l'année académique 2015/2016.

**C) Étudiants inscrits dans une université étrangère :**

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Avoir été admis à l'année académique 2015/2016.

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

*Toutes les années du cours :*

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université

del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

*Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:*

Crediti previsti dal piano di studi 60  
- Crediti richiesti alla lettera A) 21;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50

Crediti effettivamente richiesti 18.

**D) Studenti iscritti a corsi attivati prima dell'entrata in vigore del decreto del ministro dell'Università 509/1999 presso Università italiane**

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 50% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti agli anni fuori corso: almeno l'80% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

**E) Studenti iscritti contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli istituti superiori di studi musicali e coreutici**

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

*Si intendono operanti le note ed i casi particolari di cui all'art. 3 "Requisiti di merito".*

4. gli importi del contributo alloggio della tabella di cui all'art. 8 sono maggiorati del 50%.

**Art. 5**

*Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

- **Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)**

Lo studente per accedere alla compilazione della

étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

*Première année d'un cours de licence :*

Crédits prévus par le plan d'études : 60  
Crédits requis à la lettre A : 21

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50

Crédits requis : 18.

**D) Étudiants inscrits à un cours d'une université italienne institué au sens de la réglementation en vigueur avant le décret du DM n° 509/1999 :**

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 50 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants de dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants hors cours, au moins 80 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

**E) Étudiants inscrits en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse :**

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

*Il est tenu compte des notes et des cas particuliers visés à l'art. 3 (Conditions de mérite).*

4. Les sommes visées au tableau de l'art. 8 sont majorées de 50 p. 100.

**Art. 5**

*Délais et modalités de dépôt des demandes*

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

- **Demandes en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible

domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del 14 ottobre 2016, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda trasmessa a mezzo fax, debitamente sottoscritta dallo studente, deve pervenire corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso al suddetto ufficio entro le ore 12.00 del 14 ottobre 2016, pena l'esclusione. La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dei sottoriportati documenti:

- a) ai fini della determinazione dei requisiti economici:
- attestazione ISEE - Università rilasciata ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Qualora lo studente non sia ancora in possesso dell'attestazione ISEE - Università, potrà presentare comunque la domanda allegando alla stessa la ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della dichiarazione sostitutiva unica (DSU) rilasciata dall'ente preposto alla compilazione della stessa. L'attestazione ISEE - Università dovrà essere inoltrata all'ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 18 novembre 2016, pena l'esclusione.

sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - Domande on line), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (UserId) et du mot de passe (password) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE) au plus tard le 14 octobre 2016, 12 h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Si la demande est envoyée par télécopieur, elle doit être signée par l'étudiant, être assortie d'une copie d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité et parvenir au bureau susmentionné au plus tard le 14 octobre 2016, 12 h, sous peine d'exclusion. L'étudiant doit annexer à sa demande la documentation suivante, sous peine d'exclusion :

- a) Aux fins de l'évaluation des conditions économiques :
- l'attestation ISEE-Université délivrée au sens du DPCM n° 159/2013.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEE-Université au moment du dépôt de sa demande, il peut joindre à cette dernière le reçu attestant la présentation de l'auto-déclaration unique (*dichiarazione sostitutiva unica - DSU*) délivré par l'organisme préposé à l'établissement de l'attestation ISEE-Université. Cette dernière doit être déposée au Bureau des bourses d'études au plus tard le 18 novembre 2016, 12 h, sous peine d'exclusion ;

b) ai fini della determinazione dei requisiti di merito:

*Corsi del Nuovo ordinamento:*

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
  - l'anno di prima immatricolazione assoluta;
  - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

*Corsi del Vecchio ordinamento:*

Scuole superiori per Interpreti e Traduttori

Corsi di alta formazione artistica e musicale

Università estere

- autocertificazione attestante il conseguimento della promozione per l'anno accademico 2015/2016.

*Altri Corsi del Vecchio ordinamento:*

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
  - l'anno di prima immatricolazione;
  - il piano di studi completo;
  - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Sul sito regionale [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - modelli vari - sono disponibili i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità. È altresì possibile presentare il modello di autocertificazione predisposto dai rispettivi Atenei.

**Domanda on-line senza consegna del cartaceo**

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione [www.regione.vda.it/Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi](http://www.regione.vda.it/Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi).

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di cre-

b) Aux fins de l'évaluation des conditions de mérite :

*Cours relevant de la nouvelle réglementation :*

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
  - l'année de leur première inscription ;
  - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

*Cours relevant de l'ancienne réglementation :*

École supérieure d'interprètes et de traducteurs

Établissement de haute formation artistique et musicale

Université étrangère

- déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2015/2016.

*Autres cours relevant de l'ancienne réglementation :*

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
  - l'année de leur première inscription ;
  - leur plan d'études complet ;
  - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes.

Les modèles de la déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (*Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - modelli vari*). La déclaration sur l'honneur peut également être établie sur le modèle fourni par l'université que fréquente l'étudiant.

**Demandes en ligne sans version papier.**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - Demande on line), l'étudiant doit disposer de la nouvelle carte sanitaire (Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi - TS-CNS), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site [www.regione.vda.it/Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi](http://www.regione.vda.it/Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi).

La signature électronique de l'étudiant est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés

denziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

*Nota bene:*

Gli studenti iscritti presso Università estere devono altresì presentare, in occasione della prima richiesta di borsa di studio, una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2015/2016, contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli Istituti superiori di studi musicali e coreutici, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti o da altri uffici della Regione stessa.

*CASI DI ESCLUSIONE*

*Sono esclusi dal beneficio:*

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta o tramite fax priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'uf-

à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

*Nota bene:*

L'étudiant inscrit dans une université étrangère qui présente sa demande d'allocation pour la première fois doit produire une déclaration attestant l'ordre, le degré et la durée du cours suivi, au sens de l'organisation scolaire du pays concerné, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes.

Lors de l'établissement de sa demande, l'étudiant doit indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

L'étudiant inscrit, au titre de l'année académique 2015/2016, en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse doit présenter une seule demande.

L'étudiant est tenu de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à sa situation: adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes ou par d'autres bureaux de la Région.

*CAS D'EXCLUSION*

*Sont exclus du bénéfice de l'allocation-logement les étudiants:*

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé;
- qui n'ont pas signé leur demande;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale ou par télécopieur sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été

ficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;

- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2015/2016.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

#### Art. 6

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti richiesti, saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

1. *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE - Università.

A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

2. *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE - Università. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

constatée, au sens de l'art. 75 du décret du président de la République n°445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné;

- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2015/2016.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 6

##### *Établissement des classements*

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions requises, les bureaux compétents dressent les classements suivants :

1. *Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :*

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

2. *Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :*

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte. Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum d'examens prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

*prove espresse in crediti*  
fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto  
da 3 a 7 crediti  $\frac{1}{2}$  del voto  
da 8 a 12 crediti voto intero  
oltre 12 crediti 1 voto e  $\frac{1}{2}$ .

*prove espresse in annualità*  
prova semestrale  $\frac{1}{2}$  del voto  
prova annuale voto intero

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

3. *Iscritti a corsi di laurea magistrale.*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. *Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE - Università. A parità di condizione economica sarà data precedenza al più giovane di età.

*Esito Graduatorie*

L'esito delle graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.  
La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in graduatoria e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - La Regione - Provvedimenti dirigenziali.

*Valeurs des crédits attribués aux examens*  
jusqu'à 2 crédits: un quart de la note  
de 3 à 7 crédits: moitié de la note  
de 8 à 12 crédits: note entière  
plus de 12 crédits: une fois et demie la note

*Valeur des examens*  
examen semestriel: moitié de la note  
examen annuel: note entière

Lorsqu'un examen d'un cours relevant de la nouvelle réglementation n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

3. *Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale:*

Les classements des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux points 1 et 2. Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence qui est prise en compte.

4. *Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):*

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, c'est l'étudiant le plus jeune qui a la priorité.

*Classements*

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit:

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.  
En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section *La Regione – Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 7  
*Condizioni e modalità di liquidazione  
del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 6 si provvederà, in un'unica soluzione, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

1. *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori:*
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 1.
2. *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99:*
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 2.
3. *Iscritti a corsi di Laurea magistrale:*
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 6, punto 3.
4. *Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti:*
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 4.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie definitive relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2015/2016 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 7  
*Conditions et modalités de liquidation  
des allocations*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art. 6, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

1. *Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :*
  - être inscrits au classement visé au point 1 de l'art. 6 ;
2. *Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :*
  - être inscrits au classement visé au point 2 de l'art. 6 ;
3. *Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :*
  - être inscrits aux classements visés au point 3 de l'art. 6 ;
4. *Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :*
  - être inscrits au classement visé au point 4 de l'art. 6.

L'étudiant auquel a été accordée une bourse d'études analogue à celles octroyées par la Région doit choisir l'une seulement d'entre elles (allocation-logement ou aide équivalente) et son choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Si l'étudiant accepte l'allocation-logement mais renonce à l'allocation d'études pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2015/2016 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine



relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 8  
*Importo del contributo alloggio*

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

<i>Fascia economica</i>	<i>ISEE - Università</i>	<i>Importo</i>
1 <sup>^</sup>	da € 0,00 a € 10.000,00	2.200,00
2 <sup>^</sup>	da € 10.000,01 a € 20.500,00	2.100,00
3 <sup>^</sup>	da € 20.500,01 a € 30.000,00	1.750,00
4 <sup>^</sup>	da € 30.000,01 a € 40.500,00	1.600,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 9  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire del contributo alloggio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessore  
Emily RINI

de réduction de l'allocation-logement.

Art. 8  
*Montants des allocations*

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

<i>Classes</i>	<i>ISEE-Université</i>	<i>Montants</i>
1	de 0,00 à 10 000,00 euros	2 200,00 euros
2	de 10 000,01 à 20 500,00 euros	2 100,00 euros
3	de 20 500,01 à 30 000,00 euros	1 750,00 euros
4	de 30 000,01 à 40 500,00 euros	1 600,00 euros

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation n'est pas imposable.

Art. 9  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

L'étudiant qui a présenté, ou dont les membres du foyer ont présenté, une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation-logement déçoit des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. L'étudiant en cause doit restituer la somme reçue et payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseure,  
Emily RINI

**Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2015/2016, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

*Termine presentazione domande:*  
26 agosto 2016

*INDICE*

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti economici
- Art. 4 Requisiti di merito
- Art. 5 Studenti diversamente abili
- Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- Art. 9 Importo del contributo alloggio
- Art. 10 Accertamenti e sanzioni

*Art. 1*

*Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono accedere al contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2015/2016 ad uno dei seguenti corsi universitari:
  - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
  - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatorio de la Vallée d'Aoste. Ai sensi dell'art. 23 del Regolamento didattico adottato con decreto direttoriale n. 70/2010, possono altresì partecipare gli studenti con spiccate capacità e attitudini iscritti

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations-logement aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2015/2016, aux universités valdôtaines ou à la troisième faculté d'ingénierie de l'information du *politecnico* de TURIN située à VERRÈS, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

*Délai de dépôt des demandes :*  
le 26 août 2016.

*TABLE DES MATIÈRES*

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'admission
- Art. 3 Conditions économiques
- Art. 4 Conditions de mérite
- Art. 5 Étudiants handicapés
- Art. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 7 Établissement des classements
- Art. 8 Conditions et modalités de liquidation des allocations
- Art. 9 Montants
- Art. 10 Contrôles et sanctions

*Art. 1<sup>er</sup>*

*Conditions générales de participation*

Les étudiants qui réunissent les conditions suivantes peuvent demander l'allocation-logement, qui peut être cumulée avec l'allocation d'études et avec le complément d'allocation prévu au titre de la mobilité internationale :

1. Être inscrit, au titre de l'année académique 2015/2016, à l'un des cours universitaires indiqués ci-après :
  - a) Cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
  - b) Cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré est requis. Aux termes de l'art. 23 du règlement pédagogique adopté par l'acte du directeur n° 70/2010, peut également demander l'allocation-logement tout étudiant doué et prometteur régulièrement inscrit aux cours de haute formation

regolarmente a corsi di alta formazione artistica e musicale di primo livello non ancora in possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, che dovrà comunque essere conseguito entro il completamento del corso di diploma accademico, pena la restituzione delle somme percepite a titolo di contributo alloggio;

- c) corsi di laurea della Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS;

- 2. risiedano in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio, a titolo oneroso, nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2015 ed il 30 ottobre 2016. E' considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, stage e o tirocini all'estero sempre se effettuato tra il 1° settembre 2015 ed il 30 ottobre 2016, a condizione che esista la certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.

Si intende nei pressi della sede del corso la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° gennaio 2016 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

Le condizioni di cui al punto 2 non sono richieste agli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risiede in Italia, i quali hanno comunque diritto al contributo alloggio.

– Si intende a titolo oneroso:

- a) l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);
- b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;
- c) l'esistenza di certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che partecipino a programmi di mobilità internazionale, stage

artistique et musicale du premier niveau mais ne justifiant pas encore dudit diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, à condition qu'il l'obtienne avant la fin du cours sanctionné par le diplôme académique, sous peine de restitution des sommes perçues au titre de l'allocation-logement;

- c) Cours de licence de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS;

- 2. Ne pouvoir se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou ne pouvoir utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore pouvoir les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour et, pour cette raison, être hébergé à titre onéreux, pendant neuf mois au moins entre le 1<sup>er</sup> septembre 2015 et le 30 octobre 2016, dans une localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours. Les séjours à l'étranger dans le cadre d'un projet de mobilité internationale ou d'un stage sont pris en compte aux fins du calcul de la période susdite, à condition qu'ils aient été effectués du 1<sup>er</sup> septembre 2015 au 30 octobre 2016 et que le paiement de la pension ou du loyer y afférent soit attesté par des pièces justificatives.

L'on entend par «localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours» toute localité que l'étudiant peut atteindre en 60 minutes au maximum en utilisant les transports collectifs. Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2016 et il est tenu compte des horaires des cours.

Les étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie ont le droit de bénéficier de l'allocation-logement, mais ne sont pas tenus de remplir les conditions visées au point 2.

– L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :

- a) Un contrat de location d'un appartement situé à proximité du lieu où se déroulent les cours et qui ne doit pas appartenir à un membre de la famille de l'étudiant; ledit contrat, dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de sa famille, peut être établi au nom de plusieurs personnes;
- b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension à verser, si l'étudiant est hébergé dans un établissement collectif public ou privé, y compris les hôtels;
- c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant participe à un projet de mobilité internationale ou à un stage à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bu-

e o tirocini all'estero; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve consegnare, pena l'esclusione dal beneficio, la suddetta documentazione entro le ore 12.00 del 26 agosto 2016.

Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2015 e il 30 ottobre 2016, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio e sempre che lo studente sia in possesso dei requisiti di cui al precedente punto 2, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida, se domiciliati presso strutture pubbliche o private;

3. siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 5.

I benefici *non possono essere concessi* agli studenti che:

- a) esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, risiedano in uno dei seguenti Comuni: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe e Sarre, con la sola eccezione degli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risieda in Italia;
- b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- c) abbiano superato la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 4 e quanto previsto dall'art. 5;
- d) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- e) siano già in possesso di una laurea di primo livello,

reau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité ou du stage, sous peine d'exclusion; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des demandes, l'étudiant concerné doit présenter la documentation en cause au plus tard le 26 août 2016, 12h, sous peine d'exclusion. Si le reçu présenté ne couvre pas les neuf mois requis au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> septembre 2015 au 30 octobre 2016, l'étudiant peut présenter un contrat de location ou un reçu valable fiscalement pour couvrir la période restante, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation et réunisse les conditions visées au point 2;

3. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 3 ou à l'art. 5.

Les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions suivantes *ne peuvent bénéficier* de l'allocation-logement :

- a) Être inscrit à l'un des cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste et résider dans l'une des Communes ci-après: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe et Sarre, sauf s'il s'agit d'étudiants non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie;
- b) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription, sans préjudice des dispositions de l'art. 5 ;
- c) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de leur première inscription, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 4 et des dispositions visées à l'art. 5 ;
- d) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- e) Posséder une licence du premier niveau, y compris

inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;

- f) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso, erogate da qualsiasi ente e indipendentemente dagli anni trascorsi dall'ottenimento del beneficio;
- g) siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2  
*Definizione di idoneo*

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 5, nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 4 o all'art. 5, richiesti dal presente bando.

Art. 3  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) - Prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario, ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159. Il suddetto indicatore non dovrà superare il limite di euro 40.500,00, fatto salvo quanto specificato nel successivo art. 5, punto 2 per gli studenti diversamente abili.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE - Università è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS.

Art. 4  
*Requisiti di merito*

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati entro il 10 agosto 2016.

**A) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico in scienze della formazione primaria presso l'Università della Valle d'Aosta:**

- n. 77 crediti per il secondo anno;
- n. 122 crediti per il terzo anno;

une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique;

- f) Avoir déjà bénéficié, au cours des années précédentes, d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée, versée par n'importe quel organisme et depuis n'importe quel nombre d'années;
- g) Bénéficiaire d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2  
*Conditions d'admission*

Sont admis au concours visé au présent avis les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques requises par l'art. 3 ou par l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 4 ou par l'art. 5.

Art. 3  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente relatif aux aides au droit aux études universitaires (ISEE-Université) aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013. L'indicateur en cause ne doit pas dépasser le plafond de 40 500 euros, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 5 concernant les étudiants handicapés.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE-Université à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (*Istituto Nazionale di Previdenza Sociale*).

Art. 4  
*Conditions de mérite*

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés au plus tard le 10 août 2016

**A) Étudiants inscrits au cours de licence magistrale à cycle unique en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :**

- 77 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 122 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;

n. 162 crediti per il quarto anno;	162 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;
n. 207 crediti per il quinto anno.	207 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.
<b>B) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'Università della Valle d'Aosta:</b>	<b>B) Étudiants inscrits à un cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :</b>
n. 30 crediti per il primo anno;	30 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
n. 77 crediti per il secondo anno;	77 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
n. 122 crediti per il terzo anno.	122 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.
<b>C) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale in economia e politiche del territorio e dell'impresa presso l'Università della Valle d'Aosta:</b>	<b>C) Étudiants inscrits au cours de licence magistrale en économie et en politique territoriale et entrepreneuriale de l'Université de la Vallée d'Aoste :</b>
n. 36 crediti per il primo anno;	36 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
n. 77 crediti per il secondo anno.	77 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année.
<b>D) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste:</b>	<b>D) Étudiants inscrits à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste :</b>
<i>Triennio superiore di primo livello</i>	<i>Premier cycle supérieur (trois ans)</i>
n. 30 crediti per il primo anno;	30 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
n. 79 crediti per il secondo anno;	79 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
n. 124 crediti per il terzo anno.	124 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.
<i>Biennio superiore di secondo livello</i>	<i>Deuxième cycle supérieur (deux ans)</i>
n. 35 crediti per il primo anno;	35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
n. 79 crediti per il secondo anno.	79 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année.
<b>E) Studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS:</b>	<b>E) Étudiants inscrits à un cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS :</b>
n. 30 crediti per il primo anno;	30 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
n. 75 crediti per il secondo anno;	75 crédits, si la demande est présentée au titre de la deu-

n. 120 crediti per il terzo anno.

**F) Studenti iscritti contemporaneamente a corsi dell'università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste:**

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

**NOTE:**

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto 2016 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale nonché per le attività di tirocinio/stage, purché registrate entro il 10 settembre 2016.
3. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

**CASI PARTICOLARI**

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2015/2016, con le seguenti eccezioni:

- a) *Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:*  
In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.
- b) *Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:*  
In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

xième année;

120 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.

**F) Étudiants inscrits en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste:**

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

**NOTES:**

1. L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Les crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale et les crédits relatifs aux stages sont pris en compte même s'ils sont enregistrés après le 10 août 2016, à condition que ce soit avant le 10 septembre 2016;
3. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

**CAS PARTICULIERS**

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2015/2016. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) *Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :*  
En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription;
- b) *Changement de cours sans validation des crédits obtenus :*  
En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription;

c) *Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti:*

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso, esso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reinscrizione 2015/2016 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2014/2015;
  - reinscrizione 2015/2016 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2013/2014.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

d) *Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:*

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2014/2015 immatricolato direttamente al secondo anno di corso; Prima immatricolazione 2013/2014.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) *Interruzione motivata degli studi:*

Nel computo del numero di anni, non rilevano quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonerazione dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

c) *Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :*

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
  - année académique 2014/2015, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2015/2016 ;
  - année académique 2013/2014, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2015/2016.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

d) *Première inscription à une année autre que la première :*

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2013/2014, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2014/2015.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) *Interruption motivée des études :*

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée et similaires) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.



Art. 5  
*Studenti diversamente abili*

Agli studenti diversamente abili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
  - 6 anni, se iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
  - 5 anni, se iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - 4 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - una volta e mezza la durata normale dei corsi, se iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
- 2) possono superare del 30% il limite ISEE - Università di cui all'art. 3 e le fasce ISEE - Università di cui all'art. 9;
- 3) gli importi della tabella di cui al successivo art. 9 sono maggiorati del 50%;
- 4) devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati:

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati entro il 10 agosto 2016.

**A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'Università della Valle d'Aosta:**

n. 157 crediti per il sesto anno.

**B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico in scienze della formazione primaria presso l'Università della Valle d'Aosta:**

n. 43 crediti per il secondo anno;

n. 72 crediti per il terzo anno;

Art. 5  
*Étudiants handicapés*

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

- 1) Ils peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
  - 6 ans, s'ils sont inscrits au cours de licence en sciences de la formation primaire ;
  - 5 ans, s'ils sont inscrits à un autre cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale ;
  - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale ;
  - une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- 2) Les plafonds de l'ISEE-Université visés à l'art. 3 et les montants relatifs aux classes de l'ISEE-Université indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100 ;
- 3) Les sommes visées au tableau de l'art. 9 sont majorées de 50 p. 100 ;
- 4) Ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous.

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés au plus tard le 10 août 2016.

**A) Étudiants inscrits au cours de licence en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :**

157 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année.

**B) Étudiants inscrits au cours de licence magistrale à cycle unique en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :**

43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

72 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

n. 97 crediti per il quarto anno;	97 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;
n. 132 crediti per il quinto anno.	132 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.
<b>C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'Università della Valle d'Aosta:</b>	<b>C) Étudiants inscrits à un cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :</b>
n. 21 crediti per il primo anno;	21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
n. 43 crediti per il secondo anno;	43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
n. 72 crediti per il terzo anno;	72 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;
n. 97 crediti per il quarto anno;	97 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;
n. 132 crediti per il quinto anno.	132 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.
<b>D) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale in economia e politiche del territorio e dell'impresa presso l'Università della Valle d'Aosta:</b>	<b>D) Étudiants inscrits au cours de licence magistrale en économie et en politique territoriale et entrepreneuriale de l'Université de la Vallée d'Aoste :</b>
n. 21 crediti per il primo anno;	21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
n. 43 crediti per il secondo anno.	43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année.
<b>E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste:</b>	<b>E) Étudiants inscrits à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste :</b>
<i>Triennio superiore di primo livello</i>	<i>Premier cycle supérieur (trois ans)</i>
n. 21 crediti per il primo anno;	21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
n. 43 crediti per il secondo anno;	43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
n. 72 crediti per il terzo anno;	72 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;
n. 97 crediti per il quarto anno;	97 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année
n. 132 crediti per il quinto anno.	132 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.
<i>Biennio superiore di secondo livello</i>	<i>Deuxième cycle supérieur (deux ans)</i>
n. 21 crediti per il primo anno;	21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

n. 43 crediti per il secondo anno;	43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
n. 72 crediti per il terzo anno;	72 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
n. 97 crediti per il quarto anno.	97 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.
<b>F) Studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS:</b>	<b>F) Étudiants inscrits à un cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS:</b>
n. 21 crediti per il primo anno;	21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
n. 43 crediti per il secondo anno;	43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
n. 72 crediti per il terzo anno;	72 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
n. 97 crediti per il quarto anno;	97 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année
n. 132 crediti per il quinto anno.	132 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.
<b>G) Studenti iscritti contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste:</b>	<b>G) Étudiants inscrits en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste:</b>
aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.	Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.
<i>NOTE:</i>	<i>NOTES:</i>
a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.	a) L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto 2016 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale nonché per le attività di tirocinio/stage, purché registrate entro il 10 settembre 2016.	b) Les crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale et les crédits relatifs aux stages sont pris en compte même s'ils sont enregistrés après le 10 août 2016, à condition que ce soit avant le 10 septembre 2016;
c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.	c) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale et similaires) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.
Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 4 "Requisiti di merito".	Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 4 (Conditions de mérite).

Art. 6

*Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

- **Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)**

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del 26 agosto 2016, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda trasmessa a mezzo fax, debitamente sottoscritta dallo studente, deve pervenire corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso al suddetto ufficio entro le ore 12.00 del 26 agosto 2016, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE - Università rilasciata ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Qualora lo studente non sia ancora in possesso dell'attestazione ISEE - Università, potrà presentare comunque la domanda allegando alla stessa la ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della dichiarazione sostitutiva unica (DSU) rilasciata dall'ente preposto alla compilazione della stessa. L'attestazione ISEE - Università dovrà essere inoltrata all'ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 16 settembre 2016, pena l'esclusione.

Art. 6

*Délais et modalités de dépôt des demandes*

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

- **Demandes en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici – Istruzione – Droit allo studio universitario – a.a.2015/2016 – Bourses de studio – Demande on line), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (UserId) et du mot de passe (password) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE) au plus tard le 26 août 2016, 12 h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Si la demande est envoyée par télécopieur, elle doit être signée par l'étudiant, être assortie d'une copie d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité et parvenir au bureau susmentionné au plus tard le 26 août 2016, 12 h, sous peine d'exclusion.

L'étudiant doit annexer à sa demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE-Université calculé au sens du DPCM n° 159/2013.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEE-Université au moment du dépôt de sa demande, il peut joindre à cette dernière le reçu attestant la présentation de l'auto-déclaration unique (dichiarazione sostitutiva unica – DSU) délivré par l'organisme préposé à l'établissement de l'attestation ISEE-Université. Cette dernière doit être déposée au Bureau des bourses d'études au plus tard le 16 septembre 2016, 12 h, sous peine d'exclusion.

### *Studenti stranieri non residenti in Italia*

La valutazione della condizione economica degli studenti stranieri non residenti in Italia, ai sensi dell'art. 8, comma 5, del citato Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 159/2013, viene definita attraverso l'Indicatore della situazione economica equivalente all'estero, calcolato come la somma dei redditi percepiti all'estero nell'anno 2014 e del 20% dei patrimoni posseduti all'estero al 31 dicembre 2015.

#### • **Domanda on-line senza consegna del cartaceo**

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione [www.regione.vda.it/Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi](http://www.regione.vda.it/Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi).

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

#### *Nota bene:*

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2015/2016, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

#### **CASI DI ESCLUSIONE**

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;

### *Étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie*

La condition économique des étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie est évaluée au sens du cinquième alinéa de l'art. 8 du DPCM n° 159/2013, par l'indicateur de la situation économique équivalente à l'étranger, correspondant à la somme des revenus perçus à l'étranger en 2014 et de 20 p. 100 des patrimoines possédés à l'étranger au 31 décembre 2015.

#### • **Demandes en ligne sans version papier.**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2015/2016 – Borse di studio – Domande on line), l'étudiant doit disposer de la nouvelle carte sanitaire (Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Tessera Sanitaria – Carta Nazionale dei Servizi).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

#### *Nota bene:*

Lors de l'établissement de sa demande, l'étudiant doit indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux, avec ou sans code IBAN, sont exclus.

L'étudiant inscrit, au titre de l'année académique 2015/2016, en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doit présenter une seule demande.

L'étudiant est tenu de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à sa situation: adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes.

#### **CAS D'EXCLUSION**

Sont exclus du bénéfice de l'allocation-logement les étudiants:

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé;
- qui n'ont pas signé leur demande;

- gli studenti che spediscono la domanda per posta o tramite fax priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2015/2016.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustivo.

#### Art. 7

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti richiesti, saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

- a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*  
Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE - Università. A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.
- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*  
Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE - Università. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

- qui ont envoyé leur demande par la voie postale ou par télécopieur sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2015/2016.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 7

##### *Établissement des classements*

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions requises, les bureaux compétents dressent les classements des étudiants qui ont vocation à bénéficier de l'allocation comme suit :

- a) *Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*  
Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.
- b) *Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*  
Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte.  
Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens et recalculées sur la base du tableau ci-dessous est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

*prove espresse in crediti*

fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto  
da 3 a 7 crediti  $\frac{1}{2}$  del voto  
da 8 a 12 crediti voto intero  
oltre 12 crediti 1 voto e  $\frac{1}{2}$

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate, qualora queste ultime non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

c) *Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, in possesso dei requisiti di merito ed economici, iscritti al primo anno o ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

*Esito Graduatorie*

L'esito delle graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.  
La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in graduatoria e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - La Regione - Provvedimenti dirigenziali.

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique). Les notes sont prises en compte comme suit:

*Valeurs des crédits attribués aux examens*

jusqu'à 2 crédits : un quart de la note  
de 3 à 7 crédits : moitié de la note  
de 8 à 12 crédits : note entière  
plus de 12 crédits : une fois et demie la note.

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

c) *Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les classements des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier cycle qui est prise en compte.

*Classements*

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit:

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.  
En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section *La Regione – Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8  
*Condizioni e modalità di liquidazione  
del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7, lettera c).
- d) agli studenti che partecipano a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione. Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve consegnare, pena l'esclusione dal beneficio, la suddetta documentazione entro le ore 12.00 del 26 agosto 2016.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno

Art. 8  
*Conditions et modalités  
de liquidation des allocations*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art. 7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre a) de l'art. 7;
- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre b) de l'art. 7;
- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
  - être inscrits au classement visé à la lettre c) de l'art. 7.
- d) Aux fins du versement de l'allocation, l'étudiant qui participe à un projet de mobilité internationale ou à un stage à l'étranger est tenu de présenter au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture la documentation relative au paiement du loyer ou de la pension, et ce, dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion. Au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des demandes, l'étudiant concerné doit présenter la documentation en cause au plus tard le 26 août 2016, 12 h, sous peine d'exclusion.

L'étudiant auquel a été accordée une bourse d'études analogue à celles octroyées par la Région doit choisir l'une seulement d'entre elles (allocation-logement ou aide équivalente) et son choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Si l'étudiant accepte l'allocation-logement mais renonce à l'allocation d'études pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2015/2016 ne doit pas dépasser



accademico 2015/2016 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 9  
*Importo del contributo alloggio*

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

<i>Fascia economica</i>	<i>ISEE - Università</i>	<i>Importo</i>
1 <sup>^</sup>	da € 0,00 a € 10.000,00	2.200,00
2 <sup>^</sup>	da € 10.000,01 a € 20.500,00	2.100,00
3 <sup>^</sup>	da € 20.500,01 a € 30.000,00	1.750,00
4 <sup>^</sup>	da € 30.000,01 a € 40.500,00	1.600,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire del contributo alloggio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessore  
Emily RINI

ser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation-logement.

Art. 9  
*Montants*

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

<i>Classes</i>	<i>ISEE-Université</i>	<i>Montants</i>
1	de 0,00 à 10 000,00 euros	2 200,00 euros
2	de 10 000,01 à 20 500,00 euros	2 100,00 euros
3	de 20 500,01 à 30 000,00 euros	1 750,00 euros
4	de 30 000,01 à 40 500,00 euros	1 600,00 euros

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation-logement n'est pas imposable.

Art. 10  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

L'étudiant qui a présenté, ou dont les membres du foyer ont présenté, une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation-logement déçoit des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. L'étudiant en cause doit restituer la somme reçue et payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseur,  
Emily RINI

**Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - Anno accademico 2015/2016 (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

*Termine presentazione domande:*  
14 ottobre 2016

*INDICE*

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Requisiti economici
- Art. 3 Requisiti di merito
- Art. 4 Studenti diversamente abili
- Art. 5 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 6 Formazione delle graduatorie degli idonei
- Art. 7 Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
- Art. 8 Importo degli assegni
- Art. 9 Mobilità internazionale
- Art. 10 Accertamenti e sanzioni

*Art. 1*

*Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono presentare domanda per l'attribuzione dell'assegno di studio gli studenti residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione, che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2015/2016 a:
  - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico. Gli studenti già in possesso di una laurea di primo livello, incluso il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale) che si iscrivono al corso di laurea magistrale a ciclo unico, possono presentare domanda di assegno di studio a partire dal quarto anno;
  - b) corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2015/2016, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens des art. 5 et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

*Délai de dépôt des demandes :*  
le 14 octobre 2016.

*TABLE DES MATIÈRES*

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions économiques
- Art. 3 Conditions de mérite
- Art. 4 Étudiants handicapés
- Art. 5 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 6 Établissement des classements
- Art. 7 Conditions et modalités de liquidation des allocations
- Art. 8 Montants des allocations
- Art. 9 Mobilité internationale
- Art. 10 Contrôles et sanctions

*Art. 1<sup>er</sup>*

*Conditions générales de participation*

Ont vocation à participer au concours visé au présent avis les étudiants qui résident en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de leur demande, suivent des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste et réunissent les trois conditions ci-après :

1. Être inscrits au titre de l'année académique 2015/2016 :
  - a) À un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique. Les étudiants déjà titulaires d'une licence du premier niveau ou d'un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique peuvent demander l'allocation d'études à compter de la quatrième année de cours ;
  - b) À un cours de maîtrise institué au sens de la réglementation précédant l'entrée en vigueur du décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 ;

- |   |   |
|---|---|
| <p>c) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508. Ai sensi dell'art. 7, comma 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 8 luglio 2005, n. 212, possono altresì partecipare gli studenti con spiccate capacità e attitudini iscritti regolarmente a corsi di alta formazione artistica e musicale di primo livello non ancora in possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, che dovrà comunque essere conseguito entro il completamento del corso di diploma accademico, pena la restituzione delle somme percepite a titolo di assegno di studio;</p> <p>d) scuole superiori per Interpreti e Traduttori;</p> <p>e) corsi equivalenti presso Università estere;</p> <p>2. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 2 o 4.</p> <p>3. I benefici <i>non possono essere concessi</i> agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:</p> <p>a) siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;</p> <p>b) siano iscritti, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, oltre il primo anno fuori corso o si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;</p> <p>c) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4;</p> <p>d) abbiano superato per più di un anno la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, ovvero l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 3;</p> <p>e) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito</p> | <p>c) À un cours de haute formation artistique et musicale dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 7 du décret du président de la République n° 212 du 8 juillet 2005, peut également demander l'allocation d'études tout étudiant doué et prometteur régulièrement inscrit aux cours de haute formation artistique et musicale du premier niveau mais ne justifiant pas encore dudit diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, à condition qu'il l'obtienne avant la fin du cours sanctionné par le diplôme académique, sous peine de restitution des sommes perçues au titre de l'allocation;</p> <p>d) Dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs;</p> <p>e) À un cours équivalent dispensé par une université étrangère;</p> <p>2. Justifier des conditions économiques requises au sens de l'art. 2 ou de l'art. 4;</p> <p>3. <i>N'ont pas vocation à bénéficier des allocations</i> les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après:</p> <p>a) Être inscrits à un cours organisé en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région;</p> <p>b) Pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4, être inscrits à une année hors cours autre que la première, être ou avoir été inscrits hors cours au titre d'une année intermédiaire ou avoir redoublé plusieurs fois pendant leur parcours universitaire;</p> <p>c) Pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4, être inscrits à un semestre supplémentaire autre que le premier;</p> <p>d) Pour ce qui est, respectivement, des cours qui relèvent de l'ancienne et de la nouvelle réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4 et des cas particuliers visés l'art. 3, avoir dépassé de plus d'un an ou de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription;</p> <p>e) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur</p> |
|---|---|

all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre- riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);

- f) siano già in possesso di una laurea dei corsi pre-riforma e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- g) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso, erogate da qualsiasi ente e indipendentemente dagli anni trascorsi dall'ottenimento del beneficio;
- h) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 7.

Art. 2  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) - Prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario, ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159. Il suddetto indicatore non dovrà superare il limite di euro 40.500,00, fatto salvo quanto specificato nel successivo art. 4, punto 2 per gli studenti diversamente abili.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE - Università è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS.

Art. 3  
*Requisiti di merito*

I crediti devono essere conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2016. La relativa autocertificazione deve pervenire entro il 14 ottobre 2016 pena l'esclusione.

**A) Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)**

*Laurea*

n. 35 crediti per il primo anno;

n. 85 crediti per il secondo anno;

n. 130 crediti per il terzo anno;

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti al valore della tesi, per l'ulteriore semestre.

légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;

- f) Posséder une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- g) Avoir déjà bénéficié, au cours des années précédentes, d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée, versée par n'importe quel organisme et depuis n'importe quel nombre d'années ;
- h) Bénéficier d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 7.

Art. 2  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente relatif aux aides au droit aux études universitaires (ISEE-Université) aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013. L'indicateur en cause ne doit pas dépasser le plafond de 40 500 euros, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 4 concernant les étudiants handicapés.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE-Université à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (Istituto Nazionale di Previdenza Sociale).

Art. 3  
*Conditions de mérite*

Les crédits doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2016. La déclaration sur l'honneur y afférente doit être présentée au plus tard le 14 octobre 2016, sous peine d'exclusion.

**A) Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999 :**

*Licence*

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

<p><i>Laurea magistrale a ciclo unico</i> n. 35 crediti per il primo anno;</p> <p>n. 85 crediti per il secondo anno;</p> <p>n. 130 crediti per il terzo anno;</p> <p>n. 170 crediti per il quarto anno;</p> <p>n. 215 crediti per il quinto anno;</p> <p>n. 260 crediti per il sesto anno, ove previsto;</p> <p>tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti al valore della tesi, per l'ulteriore semestre.</p>	<p><i>Licence magistrale à cycle unique</i> 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;</p> <p>85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;</p> <p>130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;</p> <p>170 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;</p> <p>215 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année;</p> <p>260 crédits, si la demande est présentée au titre de l'éventuelle sixième année;</p> <p>totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.</p>
<p><i>Laurea magistrale</i> n. 35 crediti per il primo anno;</p> <p>n. 85 crediti per il secondo anno.</p> <p>Per gli studenti che non siano in possesso dei crediti necessari, in quanto il valore della tesi è elevato e non consente il raggiungimento degli stessi, il numero di crediti per accedere all'assegno di studio sarà pari all'80% del numero di crediti possibili dopo aver dedotto il valore della tesi;</p> <p>tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti al valore della tesi, per l'ulteriore semestre.</p>	<p><i>Licence magistrale</i> 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;</p> <p>85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;</p> <p>Il est dérogé aux seuils établis ci-dessus lorsque l'étudiant ne peut les atteindre à cause du fait que les crédits relatifs à la thèse constituent une portion trop importante du total des crédits relatifs à son parcours académique. En l'occurrence, les crédits pris en compte aux fins de l'accès à l'allocation d'études correspondent à 80 p. 100 du nombre des crédits que l'étudiant peut obtenir déduction faite de la valeur de la thèse;</p> <p>totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.</p>
<p><b>B) Studenti iscritti a corsi del vecchio ordinamento presso scuole superiori per interpreti e traduttori e a corsi di alta formazione artistica e musicale</b></p> <p>conseguire la promozione per l'anno accademico 2015/2016.</p>	<p><b>B) Étudiants inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans un établissement de haute formation artistique et musicale :</b></p> <p>Avoir été reçus au titre de l'année académique 2015/2016.</p>
<p><b>C) Studenti iscritti presso Università estere</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):</li></ul> <p>conseguire la promozione per l'anno accademico 2015/2016.</p>	<p><b>C) Étudiants inscrits dans une université étrangère :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):</li></ul> <p>Avoir été reçus au titre de l'année académique 2015/2016.</p>

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

*Primo anno di corso e Anni successivi al primo*

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

*Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:*

Crediti previsti dal piano di studi 60  
Crediti richiesti alla lettera A) 35;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50  
Crediti effettivamente richiesti 30.

**D) Studenti iscritti a corsi attivati prima dell'entrata in vigore del decreto del ministro dell'Università 509/1999 presso Università italiane**

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 70% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti al primo anno fuori corso finale: almeno il 90% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

**E) Studenti iscritti contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli istituti superiori di studi musicali e coreutici**

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

*NOTE*

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

*Toutes les années du cours :*

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

*Première année d'un cours de licence :*

Crédits prévus par le plan d'études : 60  
Crédits requis à la lettre A : 35

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50  
Crédits requis : 30.

**D) Étudiants inscrits à un cours d'une université italienne institué au sens de la réglementation en vigueur avant le DM n° 509/1999 :**

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants de dernière année, au moins 70 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants hors cours, au moins 90 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

**E) Étudiants inscrits en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse :**

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

*NOTES*

1. L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus. Aux fins de l'évalua-

i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

3. La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2016 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale. A tal fine si rimanda a quanto disposto dal successivo art. 9 (Mobilità Internazionale), fatto salvo l'obbligo di comunicare entro le ore 12.00 del 14 ottobre 2016, pena l'esclusione, i crediti da mobilità internazionale ancora da registrare.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2015/2016, con le seguenti eccezioni:

- a) *Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:*

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) *Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:*

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

- c) *Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti:*

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso, esso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;

tion du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale et similaires) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

3. Les crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale sont pris en compte même s'ils sont enregistrés après le 10 octobre 2016. À cette fin, sans préjudice de l'obligation de communiquer, au plus tard le 14 octobre 2016, 12h, et sous peine d'exclusion, les crédits qui doivent encore être enregistrés, il est fait application des dispositions de l'art. 9 (Mobilité internationale).

#### CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2015/2016. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) *Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :*

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

- b) *Changement de cours sans validation des crédits obtenus :*

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

- c) *Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :*

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;

- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reiscrizione 2015/2016 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2014/2015;
  - reiscrizione 2015/2016 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2013/2014. I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

d) *Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:*  
Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2014/2015 immatricolato direttamente al secondo anno di corso; Prima immatricolazione 2013/2014. I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) *Interruzione motivata degli studi:*  
Nel computo del numero di anni, non rilevano quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 4  
*Studenti diversamente abili*

Agli studenti diversamente abili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
  - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea;
  - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale;
  - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;

- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première:
  - année académique 2014/2015, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2015/2016;
  - année académique 2013/2014, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2015/2016. Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

d) *Première inscription à une année autre que la première:*

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue, comme étant l'année de la première inscription:

- année académique 2013/2014, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2014/2015. Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

e) *Interruption motivée des études:*  
Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée et similaires) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 4  
*Étudiants handicapés*

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100:

1. Ils peuvent demander l'allocation d'études au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription:
  - 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence;
  - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale;
  - une fois et demie la durée normale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique;



- una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;
2. possono superare del 30% il limite ISEE - Università di cui all'art. 2 e le fasce ISEE - Università di cui all'art. 8;
  3. devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2016. La relativa autocertificazione deve pervenire entro il 14 ottobre 2016 pena l'esclusione:

**A) Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del d.M. 509/1999)**

*Laurea*

n. 21 crediti per il primo anno;

n. 51 crediti per il secondo anno;

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 105 crediti per il quarto anno;

n. 140 crediti per il quinto anno.

*Laurea magistrale a ciclo unico*

n. 21 crediti per il primo anno;

n. 51 crediti per il secondo anno;

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 105 crediti per il quarto anno;

n. 140 crediti per il quinto anno;

n. 175 crediti per il sesto anno;

n. 210 crediti per il settimo anno;

- une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans un établissement de haute formation artistique et musicale, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans une université étrangère.

2. Les plafonds ISEE-Université visés à l'art. 2 et les montants relatifs aux classes ISEE-Université indiquées à l'art. 8 sont augmentés de 30 p. 100.
3. Ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous, qui doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2016, la déclaration sur l'honneur y afférente devant être présentée au plus tard le 14 octobre 2016, sous peine d'exclusion :

**A) Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999 :**

*Licence*

21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;

140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

*Licence magistrale à cycle unique*

21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année

140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année ;

175 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année ;

210 crédits, si la demande est présentée au titre de la septième année ;

n. 230 crediti per l'ottavo anno;

n. 260 crediti per il nono anno.

*Laurea magistrale*

n. 21 crediti per il primo anno;

n. 51 crediti per il secondo anno;

n. 80 crediti per il terzo anno;

n. 105 crediti per il quarto anno.

**B) Studenti iscritti a corsi del vecchio ordinamento presso scuole superiori per interpreti e traduttori e a corsi di alta formazione artistica e musicale**

conseguire la promozione per l'anno accademico 2015/2016.

**C) Studenti iscritti presso Università estere**

- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2015/2016.

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

*Primo anno di corso e Anni successivi al primo*  
Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

*Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:*

Crediti previsti dal piano di studi 60  
- Crediti richiesti alla lettera A) 21;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50

Crediti effettivamente richiesti 18.

230 crédits, si la demande est présentée au titre de la huitième année;

260 crédits, si la demande est présentée au titre de la neuvième année.

*Licence magistrale*

21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;

51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;

80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;

105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.

**B) Étudiants inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans un établissement de haute formation artistique et musicale :**

Avoir été admis à l'année académique 2015/2016.

**C) Étudiants inscrits dans une université étrangère :**

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Avoir été admis à l'année académique 2015/2016.

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

*Toutes les années du cours :*

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

*Première année d'un cours de licence :*

Credités prévus par le plan d'études : 60  
Credités requis à la lettre A : 21

Credités prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50

Credités requis : 18.

**D) Studenti iscritti a corsi attivati prima dell'entrata in vigore del decreto del ministro dell'Università 509/1999 presso Università italiane**

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 50% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti agli anni fuori corso: almeno l'80% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

**E) Studenti iscritti contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli istituti superiori di studi musicali e coreutici**

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Si intendono operanti le note ed i casi particolari di cui all'art. 3 "Requisiti di merito".

4. gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 8 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

gli importi di cui alla colonna A agli studenti che:

- sono beneficiari di contributo alloggio;
- sono iscritti a corsi a distanza;

gli importi di cui alla colonna B agli studenti che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei, non hanno beneficiato del contributo alloggio.

Art. 5  
*Termini e modalità  
per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

**D) Étudiants inscrits à un cours d'une université italienne institué au sens de la réglementation en vigueur avant le DM n° 509/1999 :**

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 50 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants de dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants hors cours, au moins 80 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

**E) Étudiants inscrits en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse :**

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Il est tenu compte des notes et des cas particuliers visés à l'art. 3 (Conditions de mérite).

4. Les sommes visées au tableau de l'art. 8 sont majorées de 100 p. 100 et versées comme suit :

les sommes de la colonne A, aux étudiants qui :

- perçoivent également l'allocation-logement ;
- sont inscrits à un cours à distance ;

les sommes de la colonne B, aux étudiants qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises.

Art. 5  
*Délais et modalités  
de dépôt des demandes*

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

• **Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)**

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - Domande on-line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore

12.00 del 14 ottobre 2016, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda trasmessa a mezzo fax, debitamente sottoscritta dallo studente, deve pervenire, corredata della copia di un documento d'identità in corso di validità dello studente stesso, al suddetto ufficio entro le ore 12.00 del 14 ottobre 2016, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata, pena l'esclusione, dei sottoriportati documenti:

- a) ai fini della determinazione dei requisiti economici:
- attestazione ISEE - Università rilasciata ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Qualora lo studente non sia ancora in possesso dell'attestazione ISEE - Università, potrà presentare comunque la domanda allegando alla stessa la ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della dichiarazione sostitutiva unica (DSU) rilasciata dall'ente preposto alla compilazione della stessa.

• **Demandes en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici – Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2015/2016 – Borse di studio – Domande on line), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (UserId) et du mot de passe (password) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) au plus tard le 14 octobre 2016, 12 h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité. Si la demande est envoyée par télécopieur, elle doit être signée par l'étudiant, être assortie d'une copie d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité et parvenir au bureau susmentionné au plus tard le 14 octobre 2016, 12 h, sous peine d'exclusion.

L'étudiant doit annexer à sa demande la documentation suivante, sous peine d'exclusion:

- a) Aux fins de l'évaluation des conditions économiques:
- l'attestation ISEE-Université délivrée au sens du DPCM n° 159/2013.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEE-Université au moment du dépôt de sa demande, il peut joindre à cette dernière le reçu attestant la présentation de l'auto-déclaration unique (dichiarazione sostitutiva unica – DSU) délivré par l'organisme préposé à l'établissement de l'attestation ISEE-Université.

L'attestazione ISEE - Università dovrà essere inoltrata all'ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 18 novembre 2016, pena l'esclusione.

b) ai fini della determinazione dei requisiti di merito:

*Corsi del Nuovo ordinamento:*

– autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:

- l'anno di prima immatricolazione assoluta;
- le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

*Corsi del Vecchio ordinamento:*

Scuole superiori per Interpreti e Traduttori

Corsi di alta formazione artistica e musicale

Università estere

– autocertificazione attestante il conseguimento della promozione per l'anno accademico 2015/2016.

*Altri Corsi del Vecchio ordinamento:*

– autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:

- l'anno di prima immatricolazione;
- il piano di studi completo;
- le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Sul sito regionale [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - modelli vari - sono disponibili i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità. E' altresì possibile presentare il modello di autocertificazione predisposto dai rispettivi Atenei.

#### **Domanda on-line senza consegna del cartaceo**

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione [www](http://www.regione.vda.it).

Cette dernière doit être déposée au Bureau des bourses d'études au plus tard le 18 novembre 2016, 12h, sous peine d'exclusion;

b) Aux fins de l'évaluation des conditions de mérite :

*Cours relevant de la nouvelle réglementation :*

– déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :

- l'année de leur première inscription ;
- les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

*Cours relevant de l'ancienne réglementation :*

École supérieure d'interprètes et de traducteurs

Établissement de haute formation artistique et musicale

Université étrangère

– déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2015/2016.

*Autres cours relevant de l'ancienne réglementation :*

– déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :

- l'année de leur première inscription ;
- leur plan d'études complet ;
- les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes.

Les modèles de la déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - modelli vari). La déclaration sur l'honneur peut également être établie sur le modèle fourni par l'université que fréquente l'étudiant.

#### **Demandes en ligne sans version papier.**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - Domande on line), l'étudiant doit disposer de la nouvelle carte sanitaire (Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi - TS-CNS), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Tes-

regione.vda.it/ Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

*Nota bene:*

Gli studenti iscritti presso Università estere devono altresì presentare, in occasione della prima richiesta di borsa di studio, una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2015/2016, contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli Istituti superiori di studi musicali e coreutici, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti o da altri uffici della Regione stessa.

*CASI DI ESCLUSIONE*

*Sono esclusi dal beneficio:*

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta o tramite fax priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;

sera Sanitaria – Carta Nazionale dei Servizi).

La signature électronique de l'étudiant est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

*Nota bene:*

L'étudiant inscrit dans une université étrangère qui présente sa demande d'allocation pour la première fois doit produire une déclaration attestant l'ordre, le degré et la durée du cours suivi, au sens de l'organisation scolaire du pays concerné, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes.

Lors de l'établissement de sa demande, l'étudiant doit indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

L'étudiant inscrit, au titre de l'année académique 2015/2016, en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse doit présenter une seule demande.

L'étudiant est tenu de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à sa situation : adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes ou par d'autres bureaux de la Région.

*CAS D'EXCLUSION*

*Sont exclus du bénéfice de l'allocation les étudiants :*

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé ;
- qui n'ont pas signé leur demande ;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale ou par télécopieur sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises ;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise ;

- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2015/2016;
- gli studenti iscritti all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2015/2016 e che, conseguendo la laurea entro l'ultima sessione dell'accademico 2014/2015, ottengono la restituzione delle tasse universitarie.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

#### Art. 6

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti richiesti, saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

1. *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE - Università. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

2. *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE - Università. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2015/2016;
- qui sont inscrits au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2015/2016 et qui, du fait qu'ils obtiennent leur licence dans le cadre de la dernière session de l'année académique 2014/2015, ont droit au remboursement des droits universitaires.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 6

##### *Établissement des classements*

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions requises, les bureaux compétents dressent les classements suivants :

1. *Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :*

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

2. *Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :*

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens et recalculées sur la base du tableau ci-dessous est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove  $A = 31$  (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

*prove espresse in crediti*  
fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto  
da 3 a 7 crediti  $\frac{1}{2}$  del voto  
da 8 a 12 crediti voto intero  
oltre 12 crediti 1 voto e  $\frac{1}{2}$ .

*prove espresse in annualità*  
prova semestrale  $\frac{1}{2}$  del voto  
prova annuale voto intero

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

3. *Iscritti a corsi di laurea magistrale.*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. *Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE - Università. A parità di condizione economica sarà data precedenza al più giovane di età.

*Esito Graduatorie*

L'esito delle graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum d'examens prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

*Valeurs des crédits attribués aux examens*  
jusqu'à 2 crédits : un quart de la note  
de 3 à 7 crédits : moitié de la note  
de 8 à 12 crédits : note entière  
plus de 12 crédits : une fois et demie la note

*Valeur des examens*  
examen semestriel : moitié de la note  
examen annuel : note entière

Lorsqu'un examen d'un cours relevant de la nouvelle réglementation n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

3. *Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :*

Les classements des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux points 1 et 2. Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence qui est prise en compte.

4. *Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :*

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, c'est l'étudiant le plus jeune qui a la priorité.

*Classements*

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit :

- sms au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans Comunicazioni de la section Do-



sezione “Domande on line” consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in graduatoria e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - La Regione - Provvedimenti dirigenziali.

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 7  
*Condizioni e modalità di liquidazione  
dell'assegno di studio*

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 6 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

1. *Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori:*
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 1.
2. *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99:*
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 2.
3. *Iscritti a corsi di laurea magistrale:*
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 6, punto 3.
4. *Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti:*
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 6, punto 4.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie definitive relative al presente bando di concorso.

mande on line, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section La Regione – Provvedimenti dirigenziali du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 7  
*Conditions et modalités de liquidation  
des allocations*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art. 6, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

1. *Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :*
  - être inscrits au classement visé au point 1 de l'art. 6 ;
2. *Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :*
  - être inscrits au classement visé au point 2 de l'art. 6 ;
3. *Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :*
  - être inscrits aux classements visés au point 3 de l'art. 6 ;
4. *Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :*
  - être inscrits au classement visé au point 4 de l'art. 6.

L'étudiant auquel a été accordée une bourse d'études analogue à celles octroyées par la Région doit choisir l'une seulement d'entre elles et son choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2015/2016 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 8  
*Importo degli assegni*

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEE - Università	A	B
1 <sup>^</sup>	da € 0,00 a € 10.000,00	1.700,00	2.200,00
2 <sup>^</sup>	da € 10.000,01 a € 20.500,00	1.600,00	2.100,00
3 <sup>^</sup>	da € 20.500,01 a € 30.000,00	1.450,00	1.950,00
4 <sup>^</sup>	da € 30.000,01 a € 40.500,00	1.300,00	1.800,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che:

- sono beneficiari di contributo alloggio;
- sono iscritti a corsi a distanza.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti che:

- sono iscritti al primo anno fuori corso per i corsi che seguono il vecchio ordinamento;
- sono iscritti all'ulteriore semestre oltre a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;
- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei, non hanno beneficiato del contributo alloggio.

Si l'étudiant accepte l'allocation d'études mais renonce à l'allocation-logement pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2015/2016 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation d'études.

Art. 8  
*Montants des allocations*

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Classes	ISEE-Université	A	B
1	de 0,00 à 10 000,00 euros	1 700,00 euros	2 200,00 euros
2	de 10 000,01 à 20 500,00 euros	1 600,00 euros	2 100,00 euros
3	de 20 500,01 à 30 000,00 euros	1 450,00 euros	1 950,00 euros
4	de 30 000,01 à 40 500,00 euros	1 300,00 euros	1 800,00 euros

Les montants visés à la colonne A sont versés aux étudiants qui :

- perçoivent également l'allocation-logement ;
- sont inscrits à des cours à distance.

Les montants visés à la colonne B sont versés aux étudiants qui :

- sont inscrits à la première année hors cours (ancienne réglementation) ;
- sont inscrits à un semestre supplémentaire autre que le premier (nouvelle réglementation) ;
- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 9  
*Mobilità internazionale*

Gli studenti che nell'anno accademico 2015/2016 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale (M.I.) previsti dai rispettivi Atenei, con esclusione dei programmi di M.I. che si svolgano in Valle d'Aosta, hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500,00 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane, detta integrazione è calcolata in 125,00 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti idonei all'assegno di studio a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2015/2016 e si concluda entro l'anno accademico 2016/2017;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale, anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100,00 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500,00 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione dei relativi documenti giustificativi.

Lo studente deve consegnare entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio:

1. dichiarazione rilasciata dall'Università di appartenenza ovvero autocertificazione attestante:
  - l'effettuazione del soggiorno all'estero;
  - l'indicazione esatta del periodo di mobilità;
  - il riconoscimento del periodo di mobilità in termini di crediti;

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation d'études n'est pas imposable.

Art. 9  
*Mobilité internationale*

Les étudiants qui participent, au cours de l'année académique 2015/2016, à l'un des projets de mobilité internationale prévus par leur université, exception faite pour les projets se déroulant en Vallée d'Aoste, peuvent bénéficier d'un complément mensuel d'allocation se chiffrant à 500,00 €, et ce, une seule fois par cours d'études et au titre de 10 mois au maximum. Si la durée du séjour est inférieure à quatre semaines, le montant dudit complément est fixé à 125,00 euros par semaine.

Ledit complément est accordé aux étudiants inscrits aux classements à condition que la période d'études et/ou de stage en cause :

- débute au cours de l'année académique 2015/2016 et s'achève avant la fin de l'année académique 2016/2017;
- dure sept jours au moins ;
- donne droit à des crédits valables au titre de leur parcours d'études, même s'ils ont été obtenus dans le cadre de la préparation de la thèse.

Ledit complément est réduit du montant de toute éventuelle bourse financée par les fonds de l'Union européenne ou en vertu d'accords bilatéraux, communautaires ou non.

Les frais de déplacement (aller-retour) sont remboursés à hauteur de 100,00 euros pour les pays européens et de 500,00 euros pour les pays non-européens, sur présentation des pièces justificatives y afférentes.

Dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, les étudiants doivent présenter les pièces suivantes au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation », sous peine d'exclusion :

1. Un certificat délivré par leur université ou une déclaration sur l'honneur attestant :
  - leur participation effective à un stage à l'étranger ;
  - les dates de début et de fin de la période de mobilité ;
  - les crédits obtenus au titre de la période de mobilité ;

2. la documentazione relativa alle spese di trasporto (in caso se ne richieda il rimborso).

Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve consegnare, pena l'esclusione dal beneficio, la suddetta documentazione entro le ore 12.00 del 14 ottobre 2016.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 10  
*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire dell'assegno di studio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessore  
Emily RINI

**Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2015/2016, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (artt. 5 E 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).**

*Termine presentazione domande:*  
26 agosto 2016

*INDICE*

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione  
Art. 2 Definizione di idoneo  
Art. 3 Requisiti economici

2. Les justificatifs des frais de déplacement dont ils demandent le remboursement.

Au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des demandes, l'étudiant concerné doit présenter la documentation en cause au plus tard le 14 octobre 2016, 12h, sous peine d'exclusion.

Le classement de référence est celui relatif à l'allocation d'études.

Le complément d'allocation peut être versé après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 10  
*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

L'étudiant qui a présenté, ou dont les membres du foyer ont présenté, une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation-logement déçoit des bénéficiaires éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. L'étudiant en cause doit restituer la somme reçue et payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseur,  
Emily RINI

**Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2015/2016, aux universités valdôtaines ou à la troisième faculté d'ingénierie de l'information du *politecnico* de TURIN située à VERRÈS, au sens des art. 5 Et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.**

*Délai de dépôt des demandes :*  
le 26 août 2016.

*TABLE DES MATIÈRES*

- Art. 1<sup>er</sup> Conditions générales de participation  
Art. 2 Conditions d'admission  
Art. 3 Conditions économiques

Art. 4 Requisiti di merito

Art. 5 Studenti diversamente abili

Art. 6 Termini e modalità per la presentazione delle domande

Art. 7 Formazione delle graduatorie degli idonei

Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio

Art. 9 Importo degli assegni

Art. 10 Mobilità internazionale

Art. 11 Accertamenti e sanzioni

Art. 1

*Condizioni generali e requisiti per la partecipazione*

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2015/2016, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente ad uno dei seguenti corsi universitari:
  - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
  - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste. Ai sensi dell'art. 23 del Regolamento didattico adottato con decreto direttoriale n. 70/2010, possono altresì partecipare gli studenti con spiccate capacità e attitudini iscritti regolarmente a corsi di alta formazione artistica e musicale di primo livello non ancora in possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, che dovrà comunque essere conseguito entro il completamento del corso di diploma accademico, pena la restituzione delle somme percepite a titolo di assegno di studio;
  - c) corsi di laurea della Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS;
- 2) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 5.

I benefici *non possono essere concessi* agli studenti che:

Art. 4 Conditions de mérite

Art. 5 Étudiants handicapés

Art. 6 Délais et modalités de dépôt des demandes

Art. 7 Établissement des classements

Art. 8 Conditions et modalités de liquidation des allocations

Art. 9 Montants des allocations

Art. 10 Mobilité internationale

Art. 11 Contrôles et sanctions

Art. 1<sup>er</sup>

*Conditions générales de participation*

Ont vocation à participer au concours visé au présent avis les étudiants qui réunissent les conditions suivantes, au titre de l'année académique 2015/2016 :

- 1) Être inscrit à l'un des cours universitaires indiqués ci-après :
  - a) Cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste;
  - b) Cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré est requis. Aux termes de l'art. 23 du règlement pédagogique adopté par l'acte du directeur n° 70/2010, peut également demander l'allocation-logement tout étudiant doué et prometteur régulièrement inscrit aux cours de haute formation artistique et musicale du premier niveau mais ne justifiant pas encore dudit diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, à condition qu'il l'obtienne avant la fin du cours sanctionné par le diplôme académique, sous peine de restitution des sommes perçues au titre de l'allocation;
  - c) Cours de licence de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS;
- 2) Justifier des conditions économiques visées à l'art. 3 ou à l'art. 5.

*N'ont pas vocation à bénéficier des allocations* les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après :

- a) siano iscritti oltre il primo anno fuori corso fatto salvo quanto previsto all'art. 5;
- b) abbiano superato per più di un anno la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione indipendentemente dall'anno di corso frequentato e fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 4 e quanto previsto dall'art. 5;
- c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- d) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- e) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso, erogate da qualsiasi ente e indipendentemente dagli anni trascorsi dall'ottenimento del beneficio;
- f) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2  
*Definizione di idoneo*

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 5, nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 4 o all'art. 5, richiesti dal presente bando.

Art. 3  
*Requisiti economici*

Le condizioni economiche dello studente sono individuate sulla base dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) – Prestazioni agevolate per il diritto allo studio universitario, ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159. Il suddetto indicatore non dovrà superare il limite di euro 40.500,00, fatto salvo quanto specificato nel successivo art. 5, punto 2 per gli studenti diversamente abili.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE - Università è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS.

- a) Être inscrit à la première année hors cours, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 5 ;
- b) Avoir dépassé de plus d'une année la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 4 et des dispositions visées à l'art. 5 ;
- c) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- d) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrit à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- e) Avoir déjà bénéficié, au cours des années précédentes, d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée, versée par n'importe quel organisme et depuis n'importe quel nombre d'années ;
- f) Bénéficier d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2  
*Conditions d'admission*

Sont admis au concours visé au présent avis les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1<sup>er</sup>, les conditions économiques requises par l'art. 3 ou par l'art. 5, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 4 ou par l'art. 5.

Art. 3  
*Conditions économiques*

Les conditions économiques des étudiants sont évaluées sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente relatif aux aides au droit aux études universitaires (ISEE-Université) aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013. L'indicateur en cause ne doit pas dépasser le plafond de 40 500 euros, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 5 concernant les étudiants handicapés.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE-Université à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (Istituto Nazionale di Previdenza Sociale).

Art. 4  
*Requisiti di merito*

Il possesso dei requisiti di merito verra' accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati entro il 10 agosto 2016.

**A) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico in scienze della formazione primaria presso l'Università della Valle d'Aosta:**

n. 77 crediti per il secondo anno;

n. 122 crediti per il terzo anno;

n. 162 crediti per il quarto anno;

n. 207 crediti per il quinto anno.

**B) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'Università della Valle d'Aosta:**

n. 30 crediti per il primo anno;

n. 77 crediti per il secondo anno;

n. 122 crediti per il terzo anno;

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti al valore della tesi nonché ulteriori 8 crediti, per il primo anno fuori corso.

**C) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale in economia e politiche del territorio e dell'impresa presso l'Università della Valle d'Aosta:**

n. 36 crediti per il primo anno;

n. 77 crediti per il secondo anno.

**D) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste:**

*Triennio superiore di primo livello*

n. 30 crediti per il primo anno;

Art. 4  
*Conditions de mérite*

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés au plus tard le 10 août 2016.

**A) Étudiants inscrits au cours de licence magistrale à cycle unique en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :**

77 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

122 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

162 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;

207 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

**B) Étudiants inscrits à un cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :**

30 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

77 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

122 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, plus 8 crédits supplémentaires, si la demande est présentée au titre de la première année hors cours.

**C) Étudiants inscrits au cours de licence magistrale en économie et en politique territoriale et entrepreneuriale de l'Université de la Vallée d'Aoste :**

36 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

77 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année.

**D) Étudiants inscrits à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste :**

*Premier cycle supérieur (trois ans)*

30 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

n. 79 crediti per il secondo anno;	79 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
n. 124 crediti per il terzo anno;	124 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
n. 165 crediti per il primo anno fuori corso.	165 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année hors cours.
<i>Biennio superiore di secondo livello</i>	<i>Deuxième cycle supérieur (deux ans)</i>
n. 35 crediti per il primo anno;	35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
n. 79 crediti per il secondo anno;	79 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
n. 108 crediti per il primo anno fuori corso.	108 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année hors cours.
<b>E) Studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS:</b>	<b>E) Étudiants inscrits à un cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS:</b>
n. 30 crediti per il primo anno;	30 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
n. 75 crediti per il secondo anno;	75 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
n. 120 crediti per il terzo anno;	120 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
n. 160 crediti per il primo anno fuori corso.	160 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année hors cours.
<b>F) Studenti iscritti contemporaneamente a corsi dell'università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste:</b>	<b>F) Étudiants inscrits en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste:</b>
aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.	Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.
<b>NOTE:</b>	<b>NOTES:</b>
a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.	a) L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto 2016 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale nonché per le attività di tirocinio/stage, purché registrate entro il 10 settembre 2016.	b) Les crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale et les crédits relatifs aux stages sont pris en compte même s'ils sont enregistrés après le 10 août 2016, à condition que ce soit avant le 10 septembre 2016;
c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando	c) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (exa-



(esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

#### CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2015/2016, con le seguenti eccezioni:

a) *Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:*

In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) *Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:*

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

c) *Rinuncia agli studi, passaggio di corso o decadimento di carriera con crediti formativi riconosciuti:*

In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi, di un passaggio di corso oppure in caso di carriera decaduta con crediti formativi riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso, esso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
  - reiscrizione 2015/2016 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2014/2015;
  - reiscrizione 2015/2016 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2013/2014.

mens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale et similaires) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

#### CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2015/2016. Les exceptions suivantes sont prévues :

a) *Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :*

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

b) *Changement de cours sans validation des crédits obtenus :*

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

c) *Renonciation aux études, changement de cours ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :*

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études, d'un changement de cours ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
  - année académique 2014/2015, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2015/2016 ;
  - année académique 2013/2014, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2015/2016.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

- d) *Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:*  
Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2014/2015 immatricolato direttamente al secondo anno di corso; Prima immatricolazione 2013/2014.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

- e) *Interruzione motivata degli studi:*  
Nel computo del numero di anni, non rilevano quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata e simili) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 5  
*Studenti diversamente abili*

Agli studenti diversamente abili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
  - 6 anni, se iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
  - 5 anni, se iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - 4 anni, se iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
  - una volta e mezza la durata normale dei corsi, se iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

- d) *Première inscription à une année autre que la première:*

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être perçue, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2013/2014, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2014/2015.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

- e) *Interruption motivée des études :*

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée et similaires) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 5  
*Étudiants handicapés*

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1. Ils peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
  - 6 ans, s'ils sont inscrits au cours de licence en sciences de la formation primaire;
  - 5 ans, s'ils sont inscrits à un autre cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;
  - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;
  - une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique;

2. possono superare del 30% il limite ISEE - Università di cui all'art. 3 e le fasce ISEE - Università di cui all'art. 9;
3. devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati:

Il possesso dei requisiti di merito verra' accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati entro il 10 agosto 2016.

**A) Studenti iscritti al corso di laurea in scienze della formazione primaria presso l'Università della Valle d'Aosta:**

n. 157 crediti per il sesto anno.

**B) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale a ciclo unico in scienze della formazione primaria presso l'Università della Valle d'Aosta:**

n. 43 crediti per il secondo anno;

n. 72 crediti per il terzo anno;

n. 97 crediti per il quarto anno;

n. 132 crediti per il quinto anno.

**C) Studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello presso l'Università della Valle d'Aosta:**

n. 21 crediti per il primo anno;

n. 43 crediti per il secondo anno;

n. 72 crediti per il terzo anno;

n. 97 crediti per il quarto anno;

n. 132 crediti per il quinto anno.

**D) Studenti iscritti al corso di laurea magistrale in economia e politiche del territorio e dell'impresa presso l'Università della Valle d'Aosta:**

n. 21 crediti per il primo anno;

2. Les plafonds ISEE-Université visés à l'art. 3 et les montants relatifs aux classes ISEE-Université indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100;

3. Ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous :

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés au plus tard le 10 août 2016.

**A) Étudiants inscrits au cours de licence en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :**

157 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année.

**B) Étudiants inscrits au cours de licence magistrale à cycle unique en sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste :**

43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

72 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

97 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;

132 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

**C) Étudiants inscrits à un cours de licence du premier niveau de l'Université de la Vallée d'Aoste :**

21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;

72 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

97 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;

132 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

**D) Étudiants inscrits au cours de licence magistrale en économie et en politique territoriale et entrepreneuriale de l'Université de la Vallée d'Aoste :**

21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

n. 43 crediti per il secondo anno.	43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année.
<b>E) Studenti iscritti a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste:</b>	<b>E) Étudiants inscrits à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste :</b>
<i>Triennio superiore di primo livello</i> n. 21 crediti per il primo anno;	<i>Premier cycle supérieur (trois ans)</i> 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
n. 43 crediti per il secondo anno;	43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
n. 72 crediti per il terzo anno;	72 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
n. 97 crediti per il quarto anno;	97 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année
n. 132 crediti per il quinto anno.	132 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.
<i>Biennio superiore di secondo livello</i> n. 21 crediti per il primo anno;	<i>Deuxième cycle supérieur (deux ans)</i> 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
n. 43 crediti per il secondo anno;	43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
n. 72 crediti per il terzo anno;	72 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
n. 97 crediti per il quarto anno.	97 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.
<b>F) Studenti iscritti a corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del politecnico di TORINO con sede a VERRÈS:</b>	<b>F) Étudiants inscrits à un cours de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS :</b>
n. 21 crediti per il primo anno;	21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
n. 43 crediti per il secondo anno;	43 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
n. 72 crediti per il terzo anno;	72 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
n. 97 crediti per il quarto anno;	97 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année
n. 132 crediti per il quinto anno.	132 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

**G) Studenti iscritti contemporaneamente a corsi dell'università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale presso l'Istituto musicale pregiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste:**

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

**NOTE:**

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) La registrazione di crediti in data successiva al 10 agosto 2016 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale nonché per le attività di tirocinio/stage, purché registrate entro il 10 settembre 2016.
- c) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale e simili), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 4 "Requisiti di merito"

- 4) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 100% e così liquidati:
  - gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che:
    - non hanno richiesto il contributo alloggio;
    - non sono risultati idonei al contributo alloggio;
    - pur risultando idonei, non hanno beneficiato del contributo alloggio;
    - sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.
  - gli importi di cui alla colonna B agli studenti:
    - che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a

**G) étudiants inscrits en même temps à un cours de l'université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste :**

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

**NOTES:**

- a) L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- b) Les crédits relatifs aux examens passés à l'étranger dans le cadre d'un programme de mobilité internationale et les crédits relatifs aux stages sont pris en compte même s'ils sont enregistrés après le 10 août 2016, à condition que ce soit avant le 10 septembre 2016 ;
- c) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale et similaires) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 4 (Conditions de mérite).

- 4) Les sommes visées au tableau de l'art. 9 sont majorées de 100 p. 100 et versées comme suit :
  - les sommes de la colonne A, aux étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou qui ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore qui peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour, et qui :
    - n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
    - ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
    - n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises ;
    - sont des étrangers non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.
  - les sommes de la colonne B, aux étudiants qui :
    - peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs et qui, s'ils sont inscrits aux cours de l'Uni-

70 minuti e comunque, esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, a coloro che risiedono nei seguenti Comuni: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe e Sarre;

- beneficiari di contributo alloggio.

#### Art. 6

##### *Termini e modalità per la presentazione delle domande*

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

##### **Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)**

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in Aosta, Via Saint Martin de Corléans, 250, entro le ore 12.00 del 26 agosto 2016, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda trasmessa a mezzo fax, debitamente sottoscritta dallo studente, deve pervenire corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso al suddetto ufficio entro le ore 12.00 del 26 agosto 2016, pena l'esclusione.

versité de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, résident dans l'une des Communes suivantes: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe et Sarre;

- bénéficiant de l'allocation-logement.

#### Art. 6

##### *Délais et modalités de dépôt des demandes*

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

##### **Demandes en ligne et en version papier (modalité traditionnelle).**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici - Istruzione - Diritto allo studio universitario - a.a. 2015/2016 - Borse di studio - Domande on line), l'étudiant doit disposer du code d'identification de l'utilisateur (UserId) et du mot de passe (password) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, l'étudiant doit faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - Aoste) au plus tard le 26 août 2016, 12 h, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Si la demande est envoyée par télécopieur, elle doit être signée par l'étudiant, être assortie d'une copie d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité et parvenir au bureau susmentionné au plus tard le 26 août 2016, 12h, sous peine d'exclusion.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE - Università rilasciata ai sensi delle norme previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Qualora lo studente non sia ancora in possesso dell'attestazione ISEE - Università, potrà presentare comunque la domanda allegando alla stessa la ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della dichiarazione sostitutiva unica (DSU) rilasciata dall'ente preposto alla compilazione della stessa. L'attestazione ISEE - Università dovrà essere inoltrata all'ufficio Borse di studio entro le ore 12.00 del 16 settembre 2016, pena l'esclusione.

#### *Studenti stranieri non residenti in Italia*

La valutazione della condizione economica degli studenti stranieri non residenti in Italia, ai sensi dell'art. 8, comma 5, del citato Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 159/2013, viene definita attraverso l'Indicatore della situazione economica equivalente all'estero, calcolato come la somma dei redditi percepiti all'estero nell'anno 2014 e del 20% dei patrimoni posseduti all'estero al 31 dicembre 2015.

#### **Domanda on-line senza consegna del cartaceo**

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - canali tematici - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a.

2015/2016 - Borse di studio - Domande on line, deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS), la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione [www.regione.vda.it/](http://www.regione.vda.it/) Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

#### *Nota bene:*

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2015/2016, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e

L'étudiant doit annexer à sa demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE-Université délivrée au sens du DPCM n° 159/2013.

Au cas où l'étudiant ne disposerait pas de l'attestation ISEE-Université au moment du dépôt de sa demande, il peut joindre à cette dernière le reçu attestant la présentation de l'auto-déclaration unique (dichiarazione sostitutiva unica – DSU) délivré par l'organisme préposé à l'établissement de l'attestation ISEE-Université. Cette dernière doit être déposée au Bureau des bourses d'études au plus tard le 16 septembre 2016, 12 h, sous peine d'exclusion.

#### *Étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie*

La condition économique des étudiants étrangers n'ayant pas leur résidence officielle en Italie est évaluée au sens du cinquième alinéa de l'art. 8 du DPCM n° 159/2013, par l'indicateur de la situation économique équivalente à l'étranger, correspondant à la somme des revenus perçus à l'étranger en 2014 et de 20 p. 100 des patrimoines possédés à l'étranger au 31 décembre 2015.

#### **Demandes en ligne sans version papier.**

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Canali tematici – Istruzione – Droit allo studio universitaire – a.a. 2015/2016 – Borse di studio – Domande on line), l'étudiant doit disposer de la nouvelle carte sanitaire (Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (Tessera Sanitaria – Carta Nazionale dei Servizi).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

#### *Nota bene:*

Lors de l'établissement de sa demande, l'étudiant doit indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont il doit être titulaire ou co-titulaire, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à son nom. Les livrets postaux, avec ou sans code IBAN, sont exclus.

L'étudiant inscrit, au titre de l'année académique 2015/2016, en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et

musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

#### CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta o tramite fax priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2015/2016.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

#### Art. 7

##### *Formazione delle graduatorie degli idonei*

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti richiesti, saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

- a) *Iscritti al primo anno a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*  
Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria degli idonei

musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doit présenter une seule demande.

L'étudiant est tenu de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à sa situation : adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes.

#### CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation les étudiants :

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé;
- qui n'ont pas signé leur demande;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale ou par télécopieur sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2015/2016.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

#### Art. 7

##### *Établissement des classements*

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions requises, les bureaux compétents dressent les classements suivants :

- a) *Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*  
Les étudiants réunissant les conditions économiques et



ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE - Università. A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

- b) *Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

*prove espresse in crediti*  
fino a 2 crediti  $\frac{1}{4}$  del voto  
da 3 a 7 crediti  $\frac{1}{2}$  del voto  
da 8 a 12 crediti voto intero  
oltre 12 crediti 1 voto e  $\frac{1}{2}$ .

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

- c) *Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale*

Alla formazione delle graduatorie degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

#### *Esito Graduatorie*

L'esito delle graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre croissant d'ISEE-Université. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

- b) *Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement unique, établi par ordre de mérite, compte tenu du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, ce sont les conditions économiques qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens et recalculées sur la base du tableau ci-dessous est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

#### *Valeurs des crédits attribués aux examens*

jusqu'à 2 crédits : un quart de la note  
de 3 à 7 crédits : moitié de la note  
de 8 à 12 crédits : note entière  
plus de 12 crédits : une fois et demie la note

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

- c) *Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :*

Les classements des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier niveau qui est prise en compte.

#### *Classements*

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in graduatoria e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - La Regione - Provvedimenti dirigenziali.

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8  
*Condizioni e modalità di liquidazione  
dell'assegno di studio*

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- Iscritti al primo anno a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera a).
- Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale*
  - essere inclusi nella graduatoria di cui all'art. 7, lettera b).
- Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale*
  - essere inclusi nelle graduatorie di cui all'art. 7, lettera c).

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio dovrà optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section La Regione – Provvedimenti dirigenziali du site de la Région autonome Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8  
*Conditions et modalités de liquidation  
des allocations*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements visés à l'art. 7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*
  - être inscrits au classement visé à la lettre a) de l'art. 7;
- Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :*
  - être inscrits au classement visé à la lettre b) de l'art. 7;
- Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :*
  - être inscrits au classement visé à la lettre c) de l'art. 7.

L'étudiant auquel a été accordée une bourse d'études analogue à celles octroyées par la Région doit choisir l'une seulement d'entre elles et son choix doit faire l'objet d'une

data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2015/2016 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 9  
*Importo degli assegni*

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

<i>Fascia economica</i>	<i>ISEE - Università</i>	<i>A</i>	<i>B</i>
1 <sup>^</sup>	da € 0,00 a € 10.000,00	2.200,00	1 700,00
2 <sup>^</sup>	da € 10.000,01 a € 20.500,00	2.100,00	1 600,00
3 <sup>^</sup>	da € 20.500,01 a € 30.000,00	1.950,00	1 450,00
4 <sup>^</sup>	da € 30.000,01 a € 40.500,00	1.800,00	1 300,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei, non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements en cause.

Si l'étudiant accepte l'allocation d'études mais renonce à l'allocation-logement pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2015/2016 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation d'études.

Art. 9  
*Montants des allocations*

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

<i>Fascia economica</i>	<i>ISEE - Università</i>	<i>A</i>	<i>B</i>
1 <sup>^</sup>	da € 0,00 a € 10.000,00	2 200,00 euros	1 700,00 euros
2 <sup>^</sup>	da € 10.000,01 a € 20.500,00	2 100,00 euros	1 600,00 euros
3 <sup>^</sup>	da € 20.500,01 a € 30.000,00	1 950,00 euros	1 450,00 euros
4 <sup>^</sup>	da € 30.000,01 a € 40.500,00	1 800,00 euros	1 300,00 euros

Les montants visés à la colonne A sont versés aux étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou qui ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore qui peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour, et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises;
- sont des étrangers non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

Les montants visés à la colonne B sont versés aux étudiants qui :

- che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e comunque, esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, a coloro che risiedono nei seguenti Comuni: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe e Sarre;
- beneficiari di contributo alloggio.

**NOTE:**

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° gennaio 2016, tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10  
*Mobilità internazionale*

Gli studenti che nell'anno accademico 2015/2016 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 350 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane, detta integrazione è calcolata in 90 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti idonei all'assegno di studio, a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2015/2016 e si concluda entro l'anno accademico 2016/2017;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale, anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dei relativi documenti giustificativi entro 6 mesi

- peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs et qui, s'ils sont inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, résident dans l'une des Communes suivantes: Aymavilles, Brissogne, Charvensod, Gignod, Gressan, Jovençon, Pollein, Quart, Roisan, Saint-Christophe et Sarre;
- bénéficient de l'allocation-logement.

**NOTE:**

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2016 et il est tenu compte des horaires des cours.

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation d'études n'est pas imposable.

Art. 10  
*Mobilité internationale*

L'étudiant qui participe, au cours de l'année académique 2015/2016, à l'un des projets de mobilité internationale prévus par son université peut bénéficier d'un complément mensuel d'allocation se chiffrant à 350 euros, et ce, une seule fois par cours d'études et au titre de 10 mois au maximum. Si la durée du séjour est inférieure à quatre semaines, le montant dudit complément est fixé à 90 euros par semaine.

Ledit complément est accordé aux étudiants inscrits aux classements à condition que la période d'études ou de stage en cause:

- débute au cours de l'année académique 2015/2016 et s'achève avant la fin de l'année académique 2016/2017;
- dure sept jours au moins;
- donne droit à des crédits valables au titre de leur parcours d'études, même s'ils ont été obtenus dans le cadre de la préparation de la thèse.

Ledit complément est réduit du montant de toute éventuelle bourse financée par les fonds de l'Union européenne ou en vertu d'accords bilatéraux, communautaires ou non.

Les frais de déplacement (aller-retour) sont remboursés à hauteur de 100 euros pour les pays européens et de 500 euros pour les pays non-européens, sur présentation des pièces justificatives y afférentes au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » dans les six mois qui

dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Qualora il termine dei 6 mesi di cui sopra sia già scaduto al momento dell'uscita del presente bando ovvero scada nel periodo di apertura del bando stesso, lo studente deve consegnare, pena l'esclusione dal beneficio, la suddetta documentazione entro le ore 12.00 del 26 agosto 2016.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termini di crediti verranno accertati d'ufficio.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 11

*Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Chiunque, senza trovarsi nelle condizioni stabilite dal presente bando, presenti dichiarazioni non veritiere, proprie o dei membri del nucleo familiare, al fine di fruire dell'assegno di studio, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato. Lo studente deve restituire la somma erogata ed è soggetto all'applicazione della sanzione amministrativa, di cui all'art. 10 del D.lgs. 29 marzo 2012, n. 68, consistente nel pagamento di una somma di importo triplo rispetto a quella percepita e perde il diritto ad ottenere altre erogazioni per la durata del corso degli studi.

L'Assessore  
Emily RINI

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Avviso.**

**Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2016/2019 (Approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 211 del 19 febbraio 2016).**

Ai sensi dell'articolo 4 del bando di concorso di cui sopra, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 11 in data 8 marzo 2016, si comunica che la prova scritta per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale si terrà il giorno 20 settembre 2016 alle ore 10:00.

suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion.

Au cas où le délai de six mois mentionné ci-dessus aurait déjà expiré au moment de la publication du présent avis ou expirerait pendant le délai de dépôt des demandes, l'étudiant concerné doit présenter la documentation en cause au plus tard le 26 août 2016, 12 h, sous peine d'exclusion.

La durée de la période de mobilité internationale et les crédits y afférents sont constatés d'office.

Le classement de référence est celui relatif à l'allocation d'études.

Le complément d'allocation peut être versé après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 11

*Contrôles et sanctions*

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

L'étudiant qui a présenté, ou dont les membres du foyer ont présenté, une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation-logement déçoit des bénéficiaires éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit. L'étudiant en cause doit restituer la somme reçue et payer une sanction administrative d'un montant triplé par rapport à celui encaissé, prononcée à son encontre au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 68 du 29 mars 2012, et perd le droit d'obtenir d'autres allocations pendant toute la durée de ses études.

L'assesseur,  
Emily RINI

**ASSESSORAT  
DE LA SANTE, DU BIEN-ETRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Avis.**

**Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2016/2019) (Approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 211 du 19 février 2016).**

Aux termes de l'article 4 de l'avis du concours cité plus haut, publié le 8 mars 2016 au n° 11 du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, on signale que l'épreuve écrite pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale aura lieu le 20 septembre 2016 à 10 h.

I candidati in elenco sono convocati alle ore 9:30 presso la sede in Loc. Grand Chemin, 20 a SAINT-CHRISTOPHE muniti di un documento d'identità in corso di validità:

Les candidats de la liste ci – dessous sont convoqués à 9 h 30 au siège 20, Loc. Grand Chemin – SAINT-CHRISTOPHE (AO) pourvus des papiers d'identité valables:

<i>COGNOME E NOME</i>	<i>LUOGO E DATA DI NASCITA</i>
Alliod Valentina	Aosta 15/11/1990
Amato Marco	Aosta 28/03/1987
Angelini Veronica	Aosta 06/07/1986
Bocca Silvia	Aosta 15/01/1985
Carnevali Erik Decio	Assisi 25/07/1985
Chabod Davide	Aosta 13/03/1987
Consol Cristiana	Aosta 06/05/1986
Diotallevi Margherita	Aosta 06/05/1989
Gangarossa Gabriele	Erice (TP) 07/12/1980
Gianotti Claudio	Aosta 25/04/1990
Iencinella Francesco	Genova 25/11/1990
Iorio Barbara	Torrecuso (BN) 17/03/1970
Marcelli Simona	Roma 19/09/1981
Picone Giorgio	Palermo 27/03/1986
Pizzato Margherita	Aosta 31/03/1990
Toma Matteo	Aosta 09/08/1989
Tukeu Ngambia Rigobert	Ebolowa (Cameroun) 03/01/1969

Il Dirigente  
Gabriella MORELLI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-ÉMILIUS.**

**Avviso pubblico.**

**Revoca in autotutela del bando di concorso pubblico, per esami, riservato alle persone disabili, di cui all'art. 1 l.**

Le dirigeant,  
Gabriella MORELLI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-ÉMILIUS.**

**Avis public.**

**Annulation, à des fins d'autoprotection, de l'avis de concours externe, sur épreuves, réservé aux personnes**

**68/1999 e s.m.i., per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ausiliario, categoria e posizione economica A a 20 ore settimanali.**

Si comunica che, con determinazione del Segretario n. 179 del 5 luglio 2016, è stata disposta la revoca in autotutela del bando di concorso pubblico, per esami, riservato alle persone disabili di cui all'art. 1, l. 68/1999 e s.m.i., per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ausiliario, categoria e posizione economica A a 20 ore settimanali, approvato con determinazione del Segretario n. 303 del 23 dicembre 2015 e pubblicato sul B.U.R. n. 1 del 5 gennaio 2016.

La pubblicazione della presente comunicazione all'interno del Bollettino Ufficiale Regionale ha valore di notifica a tutti gli effetti.

Il Segretario  
Roberto VIGHETTI

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, riservato alle persone disabili di cui all'art. 1 della legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.i., per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ausiliario, categoria e posizione economica A del comparto unico regionale - a 20 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, riservato alle persone disabili di cui all'art. 1 della legge 12 marzo 1999 n. 68 e s.m.i., per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ausiliario, categoria e posizione economica a del comparto unico regionale - a 20 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:*  
proscioglimento dell'obbligo scolastico.

*Scadenza presentazione domande:*  
entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (pubblicazione B.U.R.: 26 luglio 2016 - scadenza presentazione domande: 25 agosto 2016).

PROVE D'ESAME:

- 1) Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29 aprile 2002.

**handicapées, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 68 du 12 mars 1999, en vue du recrutement d'un auxiliaire (catégorie et position A), sous contrat à durée indéterminée, 20 heures hebdomadaires.**

Avis est donné du fait que l'avis de concours externe, sur épreuves, réservé aux personnes handicapées, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 68 du 12 mars 1999, en vue du recrutement d'un auxiliaire (catégorie et position A), sous contrat à durée indéterminée, 20 heures hebdomadaires, approuvé par l'acte du secrétaire n° 303 du 23 décembre 2015 et publié au Bulletin officiel de la Région n° 1 du 5 janvier 2016, a été annulé, à des fins d'autoprotection, par l'acte du secrétaire n° 179 du 5 juillet 2016.

La publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région vaut notification.

Le secrétaire,  
Roberto VIGHETTI

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, réservé aux personnes handicapées, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 68 du 12 mars 1999, en vue du recrutement d'un auxiliaire (catégorie et position A de la CCRT), sous contrat à durée indéterminée, 20 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Émilis lance un concours externe, sur épreuves, réservé aux personnes handicapées, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 68 du 12 mars 1999, en vue du recrutement d'un auxiliaire (catégorie et position A de la CCRT), sous contrat à durée indéterminée, 20 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis :*  
certificat de scolarité obligatoire.

*Délai de dépôt des actes de candidature :*  
dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région (26 juillet 2016), soit le 25 août 2016.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

- 1) Épreuve préliminaire de français ou d'italien, suivant les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.

- 2) Prova pratica: Espletamento di una prova pratica con riferimento alla capacità di effettuare lavori di pulizia.
- 3) Prova orale: Nozioni di igiene del lavoro e dispositivi di protezione individuale, tipologia di prodotti per la mansione di addetto alle pulizie in relazione al loro utilizzo, alla sicurezza e al magazzino.

*Modalità di svolgimento delle prove d'esame*

I candidati che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Unité, dovranno presentarsi, muniti di documento d'identità, nelle seguenti date presso le sedi sotto indicate per l'espletamento delle prove:

*Lunedì 19 settembre 2016*

presso la sede dell'Unité des Communes valdôtaines  
Mont Émilius  
sita in località Champeille 8 del comune di Quart:  
ore 8.30 prova orale di verifica della conoscenza della lingua francese o italiana

*Mercoledì 21 settembre 2016*

presso la sede dell'Unité des Communes valdôtaines  
Mont Émilius  
sita in località Champeille 8 del comune di Quart:  
ore 8.30 prova pratica

*Giovedì 22 settembre 2016*

presso la sede dell'Unité des Communes valdôtaines  
Mont Émilius  
sita in località Champeille 8 del comune di Quart:  
ore 8.30 eventuale proseguimento della prova pratica

*Venerdì 23 settembre 2016*

presso la sede dell'Unité des Communes valdôtaines  
Mont Émilius  
sita in località Champeille 8 del comune di Quart:  
ore 8.30 eventuale proseguimento della prova pratica

*Lunedì 26 settembre 2016*

presso la sede dell'Unité des Communes valdôtaines  
Mont Émilius  
sita in località Champeille 8 del comune di Quart:  
ore 8.30 prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 20 del regolamento regionale n. 1/2013.

Si precisa che le date, le sedi e gli orari delle prove potrebbero subire variazioni, le quali saranno comunicate con congruo anticipo ai candidati.

- 2) Épreuve pratique portant sur la capacité du candidat d'effectuer des travaux de nettoyage.
- 3) Épreuve orale: notions en matière d'hygiène du travail, dispositifs de protection individuelle et produits nécessaires aux fins des travaux de nettoyage à effectuer (utilisation, sécurité et réserve).

*Modalités de déroulement des épreuves du concours*

Sauf communication contraire de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Émilius parvenue avant la date fixée pour la première épreuve, les candidats doivent se présenter aux lieux, dates et heures indiqués ci-après, munis d'une pièce d'identité:

*Lundi 19 septembre 2016,*

dans les locaux de l'Unité des Communes valdôtaines  
Mont-Émilius  
(8, hameau de Champeille – Quart)  
8 h 30 : épreuve préliminaire de français ou d'italien

*Mercredi 21 septembre 2016,*

dans les locaux de l'Unité des Communes valdôtaines  
Mont-Émilius  
(8, hameau de Champeille – Quart)  
8 h 30 : épreuve pratique

*Jeudi 22 septembre 2016,*

dans les locaux de l'Unité des Communes valdôtaines  
Mont-Émilius  
(8, hameau de Champeille – Quart)  
8 h 30 : éventuelle poursuite de l'épreuve pratique

*Vendredi 23 septembre 2016,*

dans les locaux de l'Unité des Communes valdôtaines  
Mont-Émilius  
(8, hameau de Champeille – Quart)  
8 h 30 : éventuelle poursuite de l'épreuve pratique

*Lundi 26 septembre 2016,*

dans les locaux de l'Unité des Communes valdôtaines  
Mont-Émilius  
(8, hameau de Champeille – Quart)  
8 h 30 : épreuve orale

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours visée au présent avis vaut communication aux candidats, au sens de l'art. 20 du règlement régional n° 1 du 12 février 2013.

Toute modification quant aux lieux, dates et heures des épreuves sera communiquée aux candidats en temps utile.



Per ulteriori informazione gli aspiranti possono rivolgersi all' Unité des Communes Mont Émilius, durante le ore di ufficio, per qualsiasi chiarimento (Tel. 0165/765355) oppure consultare l'indirizzo web: <http://www.cm-montemilius.vda.it/cme/index.cfm/concorsi-selezioni-informazioni.html>.

Il Segretario  
Roberto VIGHETTI

**Università della Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D – pos. D), nel profilo professionale di istruttore tecnico, da assegnare all'Ufficio Sistemi informatici nell'ambito dell'Area Affari generali della Direzione generale di ateneo.**

Graduatoria ufficiale approvata con provvedimento del Direttore generale n. 65 in data 18 luglio 2016.

Pour obtenir tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Émilius pendant les heures de bureau (tél. 01 65 76 53 55) ou consulter le site web de l'Unité à l'adresse <http://www.cm-montemilius.vda.it/cme/index.cfm/concorsi-selezioni-informazioni.html>.

Le secrétaire,  
Roberto VIGHETTI

**Université de la Vallée d'Aoste.**

**Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter au Bureau des Systèmes d'information du secteur Affaires Générales, dans le cadre de la Direction générale de l'université.**

Liste d'aptitude finale approuvée par l'acte du Directeur général n° 65 du 18 juillet 2016.

<i>Graduatoria Rang</i>	<i>Nominativo Nom et prénom</i>	<i>Punteggio / 30 Points (sur 30)</i>
1°	TREVES Luca	27,33
2 <sup>a</sup>	CERISE Manuela	24,00
3°	MARRA Gianni	23,92
4°	BOTTEL Jacques	20,17

Aosta, 19 luglio 2016.

Il segretario della commissione  
Elisabetta GIACOMINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2016

Le secrétaire de jury  
Elisabetta GIACOMINI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

## BANDI E AVVISI DI GARA

### Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

#### Estratto avviso di asta pubblica: alienazione di immobili.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN, con sede in via Emile Chanoux, n. 122, 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO) Italia - Tel. 0125/830611 - Fax 0125/830642 - e-mail: ufficiotecnico@comune.pontsaintmartin.ao.it

rende noto

che, in esecuzione della Deliberazione del Consiglio Comunale n. 16 del 5 maggio 2016, in data 9 settembre 2016, presso il Palazzo comunale, alla presenza del dirigente dell'Area Tecnica, si procederà alla vendita mediante incanto del seguente bene immobile:

*Lotto:*  
Unità immobiliare in condominio di edilizia popolare

*Comune:*  
PONT-SAINT-MARTIN

*Localizzazione:*  
via Resistenza, n. 94

*Estremi catastali:*  
Catasto fabbricati F. 5 n. 154 sub. 10

*Zona Urbanistica:* Ba13

*Superficie catastale:* mq. 60,07

*Prezzo a base d'asta:* Euro 54.660,00

*Cauzione del 10%:* Euro 5.466,00

*Aumento minimo:* Euro 1.000,00

*Annotazioni :*  
l'immobile viene ceduto nello stato di fatto e di diritto in cui si trova. La ristrutturazione dell'alloggio dovrà avvenire in osservanza delle prescrizioni del P.R.G.C e ai relativi strumenti attuativi

*Criterio di aggiudicazione :*  
L'aggiudicazione avverrà applicando il metodo delle offerte segrete in aumento sul prezzo a base d'asta (art. 73 del R.D. n. 827/1924). Nel caso di parità di più offerte valide, si procederà nella medesima seduta nel modo seguente, ai sensi dell'art. 77 del R.D. 827/1924

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

### Commune de PONT-SAINT-MARTIN

#### Extrait d'un avis de vente aux enchères de biens immeubles

La Commune de PONT-SAINT-MARTIN (122, rue Émile Chanoux - 11026 PONT-SAINT-MARTIN - Italie; tél. 01 25 83 06 11 ; télécopieur 01 25 83 06 42; courriel ufficiotecnico@comune.pontsaintmartin.ao.it)

donne avis

du fait qu'en application de la délibération du Conseil communal n° 16 du 5 mai 2016, le 9 septembre 2016, à la Maison communale, en présence du dirigeant de l'Aire technique, il sera procédé à la vente aux enchères du bien immeuble indiqué ci-dessous :

*Lot :*  
Unité immobilière dans un immeuble de logements sociaux

*Commune :*  
PONT-SAINT-MARTIN

*Adresse :*  
94, rue de la Résistance

*Références cadastrales :*  
Feuille 5, parcelle 154 sub. 10, du cadastre des bâtiments

*Zone urbanistique :* Ba13

*Surface cadastrale :* 60,07 m<sup>2</sup>

*Mise à prix :* 54 660 euros

*Cautionnement (10 p. 100) :* 5 466 euros

*Incrément minimum :* 1 000 euros

*Notes :*  
le bien immeuble est vendu en l'état de fait et de droit où il se trouve. Les éventuels travaux de rénovation de l'unité immobilière en question doivent être effectués dans le respect des prescriptions du PRGC et des documents d'application y afférents.

*Critères d'attribution :*  
le marché est attribué au meilleur offrant, sur la base des offres secrètes à la hausse par rapport à la mise à prix, aux termes de l'art. 73 du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924. En cas de plusieurs offres valables d'un montant identique, le marché est attribué, au cours de la même séance, au sens de l'art. 77 du décret du roi susmentionné.

*Délai de dépôt des soumissions :*

*Data di scadenza per la presentazione dell'offerta :*  
8 settembre 2016 h. 11.30.

*Data di apertura delle offerte valide pervenute :*  
9 settembre 2016 - ore 11.00.

L'avviso di vendita integrale, completo di allegati, è pubblicato ed è scaricabile sia all'Albo Pretorio comunale sia sul profilo del Committente alla sezione bandi.

Pont-Saint-Martin, 5 luglio 2016

Il Dirigente dell'Area Tecnica  
Alessandro BENETAZZO

A pagamento

---

le 8 septembre 2016, 11 h 30.

*Date d'ouverture des plis :*  
le 9 septembre 2016, 11 h.

L'avis intégral, assorti des annexes, est publié au tableau d'affichage et dans la section réservée aux avis du site Internet de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, d'où il peut être téléchargé.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 5 juillet 2016.

Le dirigeant de l'Aire technique,  
Alessandro BENETAZZO

Payant

---